

NOTITIAE

SACRA CONGREGATIO PRO SACRAMENTIS
ET CULTU DIVINO

— SECTIO PRO CULTU DIVINO —



176

CITTÀ DEL VATICANO
MARTIO 1981

NOTITIAE

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica editi cura
Sacrae Congregationis pro Sacramentis et Cultu Divino Sectionis pro Cultu Divino

«Notitiae» prodibunt semel in mense. Libenter, iudicio Directionis, nuntium dabitur Actorum, inceptuum, editionum in re liturgica, praesertim e Conferentiis Episcopalibus vel Commissionibus liturgicis nationalibus emanantium, si scriptorum vel periodicorum exemplar missum fuerit.

Directio: Commentarii sedem habent apud S. Congregationem pro Sacramentis et Cultu Divino, ad quam transmittenda sunt epistolae, chartulae, manuscripta his verbis inscripta NOTITIAE. *Città del Vaticano.* *Administratio* autem residet apud *Libreria Editrice Vaticana - Città del Vaticano* - c.c.p. N. 00774000.

Pro commentariis sunt in annum solvendae: in Italia lit. 12.000 - extra Italiam lit. 18.000 (§ 22). Singuli fasciculi veneunt: lit. 1.800 (§ 2.50) — Pro annis elapsis singula volumina: lit. 20.000 (§ 25); singuli fasciculi: lit. 2.500 (§ 3.50).

Libreria Vaticana fasciculos Commentarii mittere potest etiam *via aërea*. Typis Polyglottis Vaticanis.

176 Vol. 17 (1981) - Num. 3

Allocutiones Summi Pontificis

L'Eglise, Sacrement de l'unité	109
La fede della Chiesa nella storia	110
Les Sanctuaires, signes de Dieu parmi les hommes	111
L'apostolato del Sacramento della Penitenza	114
La luce, simbolo della fede battesimale	116

Acta Congregationis

Summarium Decretorum:

Confirmatio deliberationum Conferentiarum Episcopalium circa interpretationes populares	117
Confirmatio textuum Propriorum Religiosorum	119
Calendaria particularia	120
Missae votivae in Sanctuariis	121
Decreta varia	121

Studia

Les sources liturgiques anciennes et les missels français du XVIII ^e siècle (<i>Pierre Jounel</i>)	122
British Benedictines and the liturgy (<i>Cuthbert Johnson</i> , o.s.b.)	138

Instauratio liturgica

De Tridui Paschalis Celebratione:

Normae generales	152
Roma: la celebrazione del triduo pasquale	153
USA: a letter to composers of liturgical music from the Bishops' Committee on the Liturgy	159

Actuositas Commissionum liturgicarum

Relationes circa instaurationis liturgicae progressus (III): Sudan (<i>Erkolano Lodu</i>)	163
---	-----

Varia

Pour la clôture de l'année de Saint Benoît (<i>A.D.</i>)	165
La unidad fundamental de las celebraciones litúrgicas (<i>Vicente Enrique y Tarancón</i>)	169
Chaldeo-Indian Church (<i>Varghese J. Pathikulangara</i> , c.m.i.)	171

SOMMAIRE

Paroles du Saint-Père (pp. 109-116)

Au cours de rencontres récentes, le pape a rappelé l'importance et la valeur pastorale des sanctuaires, véritables signes de la présence de Dieu dans notre histoire humaine. Par ailleurs, il a exhorté les prêtres à s'adonner avec un zèle renouvelé à l'apostolat du sacrement de la pénitence.

Études

Les sources liturgiques anciennes et les missels français du 18^{ème} siècle (pp. 122-137)

L'auteur de cette étude constate que, progressivement, les milieux monastiques français, suivis par les diocèses, ont éprouvé le besoin d'enrichir et de développer leurs missels. A la suite de Cluny, la Congrégation bénédictine de Saint-Vanne, de laquelle est issue celle de Saint-Maur, sut utiliser les meilleurs textes des sources anciennes, découvertes ou publiées du 16^{ème} au 18^{ème} siècle, pour les insérer dans le temporal et le sanctoral. Dans le cadre d'un calendrier très sobre, ce missel monastique fait un choix très judicieux, à la fois théologique, pastoral et littéraire, de chants, de lectures et surtout de prières aussi riches que variées.

Les Bénédictins anglais et la liturgie (pp. 138-151)

Comme les nombreuses expositions qui ont marqué le 15^{ème} centenaire de la naissance de S. Benoît, celle qui était organisée par le British Museum de Londres permettait, par de nombreux manuscrits et publications, de mieux connaître l'histoire et la vie des moines bénédictins en Grande-Bretagne. Dans la série de conférences qui accompagnait l'exposition, celle qu'on lira ici expose l'histoire de la liturgie dans les monastères anglais, en mettant en valeur les grands principes qui caractérisent la tradition des moines anglais. A travers les aléas de l'histoire, ils ont toujours fait de la liturgie l'objet privilégié de leur prière et de leur étude, car elle était la source de leur vie spirituelle et monastique.

Réforme liturgique

La célébration du Triduo pascal (pp. 152-158)

Après un bref rappel des principes qui, dans le missel et le calendrier romain général, sont à la base de la liturgie du Triduo pascal, on donne les normes et indications publiées pour le diocèse de Rome en vue d'une célébration à la fois conforme aux règles et pastoralement fructueuse.

Varia

Pour la clôture de l'année de S. Benoît (pp. 165-168)

Parmi les célébrations de cette année jubilaire, on rappelle ici deux faits peut-être trop ignorés du grand public: à la Bibliothèque Vaticane, l'exposition de manuscrits et livres monastiques sur le thème « Ora et labora », dont la plus grande partie concernait la vie liturgique, et la nouvelle édition de la Règle de S. Benoît par Dom Anselme Lentini.

SUMARIO

Discursos del Santo Padre (pp. 109-116)

El Santo Padre, en una reciente intervención, ha recordado la importancia y la funcionalidad pastoral de los santuarios, como signo de la presencia de Dios entre los hombres.

Ha exhortado, además, a todos los sacerdotes a que se dediquen con renovado esfuerzo al apostolado del Sacramento de la Penitencia.

Estudios

Las fuentes litúrgicas antiguas y los misales franceses del s. XVIII (pp. 122-137)

El autor muestra como, progresivamente, los ambientes monásticos franceses, seguidos de cerca por las diócesis, han sentido la necesidad de enriquecer y desarrollar sus misales. Después de Cluny, la Congregación benedictina de Saint-Vanne, de la cual se originó la de San Mauro, supo utilizar los mejores textos procedentes de las antiguas fuentes litúrgicas, descubiertas y publicadas desde el siglo XVI al XVIII, para que figurasen en el Temporal y en el Santoral. Dentro del marco de un sobrio calendario, este misal monástico hace una elección muy equilibrada, desde el punto de vista teológico, y literario, de cantos, lecturas y, sobre todo de colectas, ricas y variadas.

Los Benedictinos ingleses y la liturgia (pp. 138-151)

La exposición preparada por el British Museum, de Londres, para conmemorar el 15 Centenario del nacimiento de San Benito, permite conocer mejor la historia y la vida de los monjes benedictinos de la Gran Bretaña, a través de los numerosos manuscritos y publicaciones presentados. El texto que publicamos —una de las conferencias que acompañaron la mencionada exposición—, expone la historia de la liturgia en los monasterios ingleses, recordando los grandes principios que caracterizaron su tradición. A través de los altos y bajos de la historia, los monjes ingleses han hecho de la liturgia el objeto privilegiado de su plegaria y de sus estudios, en cuanto fuente de su vida espiritual y monástica.

Reforma litúrgica

La celebración del Triduo Pascual (pp. 152-158)

Se recuerdan brevemente algunos principios de base de las celebraciones del Triduo Pascual, tal como aparecen en el Misal Romano y en el Calendario Romano de la Iglesia Universal.

Algunas indicaciones y normas emanadas para la diócesis de Roma pueden servir para recordar el pensamiento exacto de la Iglesia en lo que se refiere a las celebraciones de dichos días santos.

Varia

Clausura del año dedicado a San Benito (pp. 165-168)

Entre los actos conmemorativos del 15 Centenario del nacimiento de San Benito, conviene recordar la exposición de manuscritos y libros monásticos, sobre el tema «Ora et labora», que ha tenido lugar en la Biblioteca Vaticana, y que en su mayor parte interesaba la vida litúrgica; y una nueva edición de la Regla de San Benito.

SUMMARY

Discourses of the Holy Father (pp. 109-116)

On the occasion of recent pastoral encounters, the Holy Father has stressed the importance and the role of shrines and sanctuaries as signs of the presence of God among men.

He has also exhorted priests to dedicate themselves with renewed zeal to the apostolate of the Sacrament of Penance.

Studies

Ancient liturgical sources and French missals of the 18th Century (pp. 122-137)

The author indicates how French monasteries, followed by the dioceses, progressively felt a need to enrich and develop the missal. In the footsteps of Cluny, the Benedictine congregation of Saint-Vanne, from which derived that of Saint-Maur, took the finest texts from ancient sources discovered or published from the 16th to the 18th century, and inserted them in the cycle of the liturgical seasons or of the saints.

In the framework of a very sober calendar, this monastic missal contained a selection, well chosen from the theological, pastoral and literary points of view, of chants, readings and especially prayers, which was both rich and varied.

The English Benedictines and the liturgy (pp. 138-151)

Many exhibitions marked the celebration of the 15th centenary of the birth of Saint Benedict. Among others, that organised by the British Museum in London, through the numerous manuscripts and publications exhibited, reflected the history and the life of the Benedictine monks in Great Britain. From the series of conferences arranged in conjunction with the exhibition, there is here presented a history of the liturgy in the monasteries in England, which brings out the main principles which characterised the tradition of the English monks. Throughout the vicissitudes of history, they always made of the liturgy the privileged object of their prayer and their study, as it was the source of their spiritual and monastic life.

Liturgical renewal

The celebration of the Easter Triduum (pp. 152-158)

The principles at the basis of the celebration of the Easter Triduum are recalled, as laid down in the Missale and the Calendarium Romanum.

Some indications and norms issued for the diocese of Rome may be of assistance to others in celebrating the triduum in accord with the principles of the Church's liturgy.

Varia

For the closure of the year of St. Benedict (pp. 165-168)

Among the celebrations of the jubilee year, two matters which have been largely overlooked are here called to mind: the exhibition at the Vatican Library of monastic manuscripts and books on the theme "Ora et labora"—most of them concerned with liturgy—and a new edition of the Rule of St. Benedict.

ZUSAMMENFASSUNG

Ansprachen des Papstes (S. 109-116)

Bei seinen jüngsten pastoralen Begegnungen unterstrich der Heilige Vater die Bedeutung der Wallfahrtsorte, weil sie als Zeichen der Gegenwart Gottes inmitten der Menschen echte Seelsorge ermöglichen.

Die Priester ermahnte der Papst, sich wieder mehr dem Apostolat des Bußsakramentes zu widmen.

Studien

Alte liturgische Quellen und die französischen Meßbücher des 18. Jahrhunderts (S. 122-137)

Der Autor stellt fest, daß man in den monastischen Zentren Frankreichs und danach in den Diözesen das Bedürfnis verspürte, die eigenen Meßbücher weiterzuentwickeln und zu vervollkommen. Nach Cluny war es die Benediktinerkongregation von Saint-Vanne, das Stammkloster von Saint-Maur, welche es verstand, die besten Texte aus alten Quellen — Fundstücken oder Veröffentlichungen aus der Zeit vom 16. bis 18. Jahrhundert — zu sammeln, um sie in der Feier des Kirchenjahres und der Heiligen zu verwenden. Im Rahmen eines sehr nüchternen Kalenders trifft dieses monastische Missale eine nach theologischen, pastoralen und literarischen Gesichtspunkten gültige Auswahl von Gesängen und Lesungen und vor allem auch von gehaltvollen und abwechslungsreichen Gebeten.

Die englischen Benediktiner und die Liturgie (S. 138-151)

Zum 1500. Jahrestag der Geburt des hl. Benedikt konnte auch das »British Museum« in London zu einer hervorragenden Ausstellung einladen. Mit zahlreichen Handschriften und anderen Veröffentlichungen gewährte es Einblick in Geschichte und Leben der Benediktinermönche in Großbritannien. Aus einer Reihe von Vorträgen, welche die Ausstellung begleiteten, geben wir den wieder, welcher die Entwicklung der Liturgie in den englischen Klöstern behandelt. Es werden die Grundsätze hervorgehoben, welche die englische Mönchstradition bestimmen. In allen Wechselfällen der Geschichte haben sie die Liturgie stets zum bevorzugten Gegenstand ihres Betens und Studierens gemacht; war sie doch die Quelle ihres geistlichen und mönchischen Lebens.

Liturgische Erneuerung

Die Feier des Triduum Sacrum (S. 152-158)

Es werden kurz die vom Missale Romanum und vom Kalendarium Romanum aufgestellten Leitlinien für die Kar- und Osterfeier in Erinnerung gebracht.

Einige für die Diözese Rom erlassenen Bestimmungen könnten u.U. auch anderwärts zu einem guten Vollzug der Liturgie der Kirche beitragen.

Verschiedenes

Abschluß des St. Benedikt-Jahres (S. 165-168)

Zwei Ereignisse seien hier erwähnt, die bei allen Festlichkeiten des Benediktus-Jahres vielleicht nicht genug bekanntgemacht wurden: in der Vatikanischen Bibliothek die Ausstellung von aus Klöstern stammenden Manuskripten und Büchern zum Thema »Ora et labora«, die zum großen Teil das liturgische Geschehen berühren; und die Neuauflage der Regel des hl. Benedikt.

Allocutiones Summi Pontificis

L'ÉGLISE, SACREMENT DE L'UNITÉ

*Ex allocutione habita in Basilica Vaticana a Summo Pontifice Ioanne Paulo II die 30 decembris 1980 in orationis Vigilia celebranda cum iuvenibus, qui diversis ex regionibus convenerant œcumenismi speciem rationemque spectantes a Communitate vulgo dicta Taizé propositam.**

« L'ensemble de ceux qui regardent avec la foi vers Jésus, auteur du salut, principe d'unité et de paix, Dieu les a appelés, il en a fait l'Eglise, pour qu'elle soit, aux yeux de tous et de chacun, le sacrement visible de cette unité salutaire » (*Lumen gentium*, n. 9).

L'unité ne vient pas seulement de l'écoute du même message évangélique, qui d'ailleurs nous est transmis par l'Eglise; elle revêt une profondeur mystique: c'est au même Corps du Christ que nous sommes agrégés, moyennant la foi et le baptême au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit; c'est le même Esprit qui nous justifie et qui anime notre vie chrétienne: « Il n'y a qu'un Corps et qu'un Esprit, comme il n'y a qu'une espérance au terme de l'appel que vous avez reçu; un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême » (*Eph.* 4, 4-5).

Telle est l'unique source qui entraîne et requiert, aujourd'hui comme à l'aube de l'Eglise, « l'unité dans la doctrine des Apôtres, dans la communion fraternelle, dans la fraction du pain et les prières » (*Lumen gentium*, n. 13). La structure même de l'Eglise, avec sa hiérarchie et ses sacrements, ne fait que traduire et réaliser cette unité essentielle reçue du Christ-Chef. Enfin cette unité, intérieure à l'Eglise du Christ, constitue « pour l'ensemble du genre humain le germe le plus fort d'unité, d'espérance et de salut » (*Lumen gentium*, n. 9). Telle est la grâce donnée dès le principe à l'Eglise, telle est sa vocation.

* *L'Osservatore Romano*, 1^o gennaio 1981.

LA FEDE DELLA CHIESA NELLA STORIA

*Ex homilia habita a Summo Pontifice Ioanne Paulo II in Basilica Vaticana die 1 ianuarii 1981 in sollemnitate Sanctae Dei Genetricis Mariae. **

Ricordiamo che è l'inizio dell'Anno del Signore 1981, nel quale risuoneranno con eco lontano nei secoli le date commemorative dei due importanti Concili dei primi tempi della Chiesa, rimasta una ed unica nonostante l'insorgere delle prime grandi eresie. Infatti nell'anno 381 avvenne il primo Concilio di Costantinopoli che dopo il Concilio di Nicea, fu il secondo Concilio Ecumenico della Chiesa e al quale dobbiamo il « Credo » che è recitato costantemente nella liturgia. Una eredità particolare di quel Concilio è la dottrina sullo Spirito Santo così proclamata nella liturgia latina: *Credo in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit* — (la formulazione della teologia orientale dice invece: *qui a Patre per Filium procedit*) — *Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per prophetas*.

E, in seguito, nell'anno 431 (1550 anni fa) fu celebrato il Concilio di Efeso, che confermò, con immensa gioia dei partecipanti, la fede della Chiesa nella Maternità Divina di Maria. Colui, che « nacque da Maria Vergine », come uomo è insieme il vero Figlio di Dio, « della stessa sostanza del Padre ». E Colei, dalla quale Egli « fu concepito di Spirito Santo » e che Lo ha messo al mondo nella notte di Betlemme, è vera Madre di Dio: *Theotokos*.

Basta recitare con attenzione le parole del nostro Credo, per scorgerne quanto profondamente questi due Concili, che ricorderemo nel corso dell'anno 1981, siano organicamente legati l'uno all'altro con la profondità del Mistero divino e umano. Su questo mistero si costruisce la fede della Chiesa.

* *L'Osservatore Romano*, 2-3 gennaio 1981.

LES SANCTUAIRES, SIGNES DE DIEU PARMI LES HOMMES

*Ex allocutione a Summo Pontifice Ioanne Paulo II in aula Consistorii Palatii Apostolici die 22 ianuarii 1981 habita ad Rectores Sanctuariorum Galliae, Belgii et Lusitaniae, qui Romam venerant ad conventum agendum. **

Vos études personnelles et vos congrès de Recteurs vous ont révélé que les pèlerinages sont une constante de l'histoire des religions. Le christianisme a également repris à son compte cette pratique profondément ancrée dans la mentalité populaire et qui répond à un besoin de rejoindre un espace religieux où le divin s'est manifesté. Il y aurait sans doute une histoire fort intéressante à écrire sur les pèlerinages chrétiens, depuis les tout premiers, qui eurent pour objectif Jérusalem et les lieux saints, jusqu'à ceux de notre époque, qu'ils se déroulent à Rome, à Assise, à Lourdes, à Fatima, à Guadalupe, à Czestochowa, à Knock, à Lisieux, à Compostelle, à Altötting et en tant d'autres endroits.

Recteurs des sanctuaires de France, comme vos confrères des autres nations, vous êtes les héritiers et les gestionnaires d'un patrimoine religieux considérable, dont l'impact sur la vie du peuple chrétien et sur bien des gens demeurés aux frontières de la foi semble actuellement en pleine remontée ...

Toujours et partout, les sanctuaires chrétiens ont été ou ont voulu être des signes de Dieu, de son irruption dans l'histoire humaine. Chacun d'eux est un mémorial du mystère de l'Incarnation et de la Rédemption. N'est-ce pas votre poète Péguy qui disait, dans son style original, que l'Incarnation est la seule histoire intéressante qui soit jamais arrivée? Elle est l'histoire de l'amour de Dieu pour tout homme et pour l'humanité entière (cf. *Redemptor hominis*, n. 13). Et si de nombreux sanctuaires romans, gothiques ou modernes ont été dédiés à Notre-Dame, c'est que l'humble Vierge de Nazareth a enfanté, par l'action de l'Esprit Saint, le propre Fils de Dieu, Sauveur universel, et que son rôle est toujours de présenter aux générations qui se succèdent le Christ « riche en miséricorde ».

En notre temps qui connaît à des degrés divers la tentation de la sécularisation, il importe que les hauts lieux spirituels, bâtis au cours

* *L'Osservatore Romano*, 23 gennaio 1981.

des âges et souvent à l'initiative des saints, continuent de parler à l'esprit et au cœur des hommes, croyants ou non croyants, qui ressentent tous l'asphyxie d'une société close sur elle-même et quelquefois désespéré. Est-ce rêver que de souhaiter ardemment que les sanctuaires les plus fréquentés deviennent ou redeviennent comme autant de maisons de famille, où chacun de ceux qui y passent ou y séjournent retrouve le sens de son existence, le goût à la vie, parce qu'il aura fait une certaine expérience de la présence et de l'amour de Dieu? La vocation traditionnelle et toujours actuelle de tout sanctuaire est d'être comme une antenne permanente de la bonne nouvelle du salut.

Une condition du rayonnement évangélique des sanctuaires est qu'ils soient très accueillants en eux-mêmes. Quels que soient leur âge ou leur style, leur richesse artistique ou leur simplicité, chacun d'eux doit affirmer sa personnalité originale en évitant aussi bien l'accumulation hétéroclite des objets religieux que leur mise à l'écart systématique. Les sanctuaires sont faits pour Dieu, mais aussi pour le peuple, qui a droit au respect de sa sensibilité propre, même si son bon goût a besoin d'être patiemment éduqué. L'ordre parfait et l'authentique beauté de la plus célèbre basilique ou d'une chapelle plus modeste sont déjà une catéchèse, qui contribue à ouvrir l'esprit et le cœur des pèlerins, ou hélas! à le refroidir.

Mais si les pierres et les objets ont leur langage et leur part d'influence sur les êtres, que dire des équipes pastorales vouées à l'animation des sanctuaires? Votre rôle, mes amis, peut être déterminant, compte tenu du mystère de la grâce de Dieu. Qu'il s'agisse de recevoir les groupes annoncés et organisés ou des visiteurs anonymes et isolés — venus demander instamment une grâce ou en remercier —, qu'il s'agisse d'aider au bon déroulement des pèlerinages préparés par vos confrères et leurs auxiliaires ou d'assurer les exercices du culte propres au sanctuaire dont vous avez la responsabilité, qu'il s'agisse de veiller au recueillement des lieux ou d'en expliquer l'histoire aux visiteurs, qu'il s'agisse de proposer un moment de prière ou d'accepter le dialogue demandé par certains pèlerins, chaque membre de l'équipe doit faire preuve d'amabilité et de patience, de compétence et de perspicacité, de zèle et de discrétion, et surtout laisser humblement transparaître sa foi, être témoin de l'invisible. Votre ministère de choix est très exigeant. Il y va, en quelque sorte, de l'ouverture des âmes à Dieu, de leur conversion, et, pour ceux qui sont seulement

en recherche, de leur premier pas vers la lumière et l'amour du Seigneur.

Tous ces efforts d'accueil et de prise en charge d'enfants, d'étudiants, de gens du troisième âge, de malades et d'handicapés, de catégories socio-professionnelles très diverses, de chrétiens fervents et de chrétiens en difficulté, doivent converger vers un but unique: évangéliser! Mon grand et cher Prédécesseur Paul VI a pris soin, dans l'Exhortation apostolique *Evangelii nuntiandi*, de rappeler clairement et simplement le contenu essentiel et les éléments secondaires de l'évangélisation (cf. nn. 25 à 39). Que chaque sanctuaire continue à y puiser ses orientations!

Une pastorale christocentrique! ... Oui, aidez les chrétiens à rejoindre vraiment le Christ, à s'unir à lui, à comprendre « les rapports concrets et permanents qui existent entre l'Evangile et la vie, personnelle et sociale, de l'homme » (*Evangelii nuntiandi*, n. 29). Aidez les mal croyants à se tourner vers Celui qui s'est présenté comme « le chemin, la vérité et la vie » (*Jn* 14, 6). Aidez les pèlerins à mieux s'insérer dans la tradition vivante de l'Eglise, toujours faite de fidélité à la foi et d'adaptation pastorale, depuis le temps des Actes des Apôtres jusqu'au Concile Vatican II. Voyez même s'il n'est pas possible de faire donner, au moins de temps à autre, des conférences spirituelles et doctrinales judicieusement adaptées aux différents auditoires de pèlerins. Bien des enseignements importants du magistère sont pratiquement ignorés ou confusément perçus.

Par-dessus tout, que toute la vie des sanctuaires favorise le mieux possible la prière personnelle et communautaire, la joie et le recueillement, l'écoute et la méditation de la parole de Dieu, la célébration vraiment digne de l'Eucharistie et la réception personnelle du sacrement de la Réconciliation, la fraternité entre personnes qui se rencontrent pour la première fois, le souci d'aider de leurs offrandes les régions pauvres et les Eglises pauvres, la participation à la vie des paroisses et des diocèses.

Que la Vierge Marie, toujours à l'honneur dans vos sanctuaires qui lui sont dédiés, fasse fructifier votre important travail pastoral, et qu'elle aide tous les pèlerins à entrer davantage dans la volonté du Seigneur! Et moi-même, dans le souvenir très cher des nombreux pèlerinages qu'il m'a été donné d'accomplir ou de guider, je vous donne mon affectueuse bénédiction.

L'APOSTOLATO DEL SACRAMENTO DELLA PENITENZA

*Ex allocutione a Summo Pontifice Ioanne Paulo II habita die 30 ianuarii 1981 ad sodales Sacrae Paenitentiariae Apostolicae et ad Patres Paenitentiariorum Basilicarum Patriarchalium in Urbe. **

Desidero dire a tutti i Sacerdoti del mondo: dedicatevi, a costo di qualsiasi sacrificio, alla amministrazione del Sacramento della Riconciliazione, e abbiate la certezza che esso, più e meglio di qualsiasi accorgimento umano, di qualsiasi tecnica psicologica, di qualsiasi espediente didattico e sociologico, costruisce le coscienze cristiane; nel Sacramento della Penitenza infatti è all'opera Dio « dives in misericordia » (cf. *Ef.* 2, 4). E tenete presente che vige ancora, e vigerà per sempre nella Chiesa l'insegnamento del Concilio Tridentino circa la necessità della confessione integra dei peccati mortali (Sess. XIV, Cap. 5 e can. 7: *Denz.-Schönm.* 1679-1683; 1707); vige e vigerà sempre nella Chiesa la norma inculcata da S. Paolo e dallo stesso Concilio di Trento, per cui alla degna recezione dell'Eucaristia si deve premettere la confessione dei peccati, quando uno è conscio di peccato mortale (Sess. XIII, Cap. 7, e can. 11: *Denz.-Schönm.* 1647-1661).

Nel rinnovare questo insegnamento e queste raccomandazioni, non si vuole ignorare certo che la Chiesa di recente (cf. *AAS* 64 [1972] pp. 510-514), per gravi ragioni pastorali e sotto precise e indispensabili norme, per facilitare il bene supremo della grazia a tante anime, ha esteso l'uso dell'assoluzione collettiva. Ma voglio richiamare la scrupolosa osservanza delle condizioni citate, ribadire che, in caso di peccato mortale, anche dopo l'assoluzione collettiva, sussiste l'obbligo di una specifica accusa sacramentale del peccato, e confermare che, in qualsiasi caso, i fedeli hanno diritto alla propria confessione privata.

A questo proposito desidero mettere in luce che non a torto la società moderna è gelosa dei diritti imprescrittibili della persona: come mai — allora — proprio in quella più misteriosa e sacra sfera della personalità, nella quale si vive il rapporto con Dio, si vorrebbe negare alla persona umana, alla singola persona di ogni fedele, il diritto di un colloquio personale unico, con Dio, mediante il ministro consacrato?

* *L'Osservatore Romano*, 31 gennaio 1981.

Perché si vorrebbe privare il singolo fedele, che vale « qua talis » di fronte a Dio, della gioia intima e personalissima di questo singolare frutto della Grazia?

Vorrei poi aggiungere che il Sacramento della Penitenza, per quanto comporta di salutare esercizio dell'umiltà e della sincerità, per la fede che professa « in actu exercito » nella mediazione della Chiesa, per la speranza che include, per l'attenta analisi della coscienza che esige, è non solo strumento diretto a distruggere il peccato — momento negativo —, ma prezioso esercizio della virtù, espiazione esso stesso, scuola insostituibile di spiritualità, lavoro altamente positivo di rigenerazione nelle anime del « vir perfectus », « in mensuram aetatis plenitudinis Christi » (cf. *Ef* 4, 13). In tal senso, la confessione bene istituita è già di per se stessa una forma altissima di direzione spirituale.

Appunto per tali ragioni l'ambito di utilizzazione del Sacramento della Riconciliazione non può ridursi alla sola ipotesi del peccato grave: a parte le considerazioni di ordine dogmatico che si potrebbero fare a questo riguardo, ricordiamo che la confessione periodicamente rinnovata, cosiddetta « di devozione », ha accompagnato sempre nella Chiesa l'ascesa alla santità.

Mi piace concludere ricordando a me stesso, ... e a tutti i Sacerdoti, che l'apostolato della confessione ha già in se stesso il suo premio: la consapevolezza di aver restituito ad una anima la grazia divina non può non riempire un sacerdote di una gioia ineffabile. E non può non animarlo alla più umile speranza che il Signore, al termine della sua giornata terrena, gli aprirà le vie della vita: « Qui ad iustitiam erudierint multos, quasi stellae in perpetuas aeternitates » (*Dn.* 12, 13).

LA LUCE, SIMBOLO DELLA FEDE BATTESIMALE

*Ex homilia habita a Summo Pontifice Ioanne Paulo II in Basilica Vaticana die 2 februarii 1981 in festo Praesentationis Domini. **

Oggi, quaranta giorni dopo la solennità del mistero della Natività di Cristo, con la festa della Presentazione del Signore, la Liturgia intende già illuminare, dinanzi a noi, la prospettiva della Veglia pasquale, in cui sarà benedetto il cero, simbolo del Cristo risorto, vincitore del peccato e della morte.

Anche oggi la Chiesa ci fa benedire i ceri, che voi, carissimi Fratelli e Sorelle, avete portato con voi in un gesto di offerta, carico di un profondo significato interiore. Il cero, che tenete nelle vostre mani, è anzitutto il simbolo del Cristo, « gloria di Israele e luce dei popoli », ed altresì simbolo della sua potenza e missione messianica. Per questo noi condividiamo con gli altri questa luce ed intendiamo trasferirla in tutti gli atteggiamenti della nostra vita.

Questo cero rappresenta anche il dono della fede, infusa in voi nel santo Battesimo, nel quale siete stati offerti e consacrati alla Santissima Trinità. Ma questo cero, nelle vostre mani di Religiosi e di Religiose, vuole significare, in particolare, quella scelta incondizionata, che voi avete fatto di Cristo, luce della vostra vita, nel dono definitivo e totale di voi stessi, dedicandovi alla vita religiosa, che è una forma più perfetta della consacrazione battesimale: « I membri di qualsiasi Istituto — afferma il Concilio Vaticano II — ricordino anzitutto di avere risposto alla divina chiamata con la professione dei consigli evangelici, in modo che essi, non solo morti al peccato, ma rinunciando anche al mondo, vivono per Dio solo. Tutta la loro vita, infatti, è stata posta al servizio di Dio, e ciò costituisce una speciale consacrazione battesimale, e ne è una espressione più perfetta » (Decr. *Perfectae Caritatis*, 5).

Siete pertanto chiamati ad una particolare imitazione di Gesù e ad una testimonianza vivida delle esigenze spirituali del Vangelo nella società contemporanea. E se il cero, che tenete in mano, è anche simbolo della vostra vita, offerta a Dio, questa deve consumarsi tutta intera per la sua gloria.

* *L'Osservatore Romano*, 4 febbraio 1981.

Acta Congregationis

SUMMARIVM DECRETORVM (a die 1 ad diem 28 februarii 1981)

I. CONFIRMATIO DELIBERATIONVM CONFERENTIARVM EPISCOPALIVM CIRCA INTERPRETATIONES POPULARES

AFRICA

Senegalia

Decreta generalia, 13 februarii 1981 (Prot. CD 1522/80): conceditur ut in dioecesibus Senegaliae adhiberi valeant textus liturgici ab Apostolica Sede pro regionibus linguae *gallicae* iam confirmati.

Tanzania

Decreta generalia, 12 februarii 1981 (Prot. CD 323/81): conceditur ut Prex eucharistica I et II pro Missis cum pueris et Prex eucharistica II pro Missis de Reconciliatione, lingua *swahili* exaratae atque pro dioecesibus in Chenia iam confirmatae, et in dioecesibus Tanzaniae adhiberi valeant, secundum normas et condiciones statutas (cf. *Notitiae* 17, 1981, p. 23).

AMERICA

Aequatoria

Decreta generalia, 28 ianuarii 1981 Prot. CD 713/80): confirmatur textus *hispanicus* Precum eucharisticarum pro Missis cum pueris et de reconciliatione, quae adhiberi valent, secundum normas et condiciones statutas (cf. *Notitiae* 17, 1981, p. 23).

Argentina

Decreta generalia, 19 februarii 1981 (Prot. CD 2192/80): confirmatur textus *hispanicus* II voluminis Liturgiae Horarum.

Civitates foederatae Americae Septemtrionalis

Decreta particularia, *Angelorum in California*, 10 februarii 1981 (Prot. CD 1097/80): confirmatur textus *anglicus* Missae Beatae Mariae Virginis sub titulo « Our Lady of Angels ».

Columbia

Decreta generalia, 19 februarii 1981 (Prot. CD 363/81): confirmatur textus *hispanicus* II voluminis Liturgiae Horarum.

Mexicum

Decreta generalia, 19 februarii 1981 (Prot. CD 59/81): confirmatur textus *hispanicus* II voluminis Liturgiae Horarum.

EUROPA

Civitatis Vaticanae Status

Decreta particularia, *Sacrosancta Patriarchalis Basilica Vaticana*, 22 februarii 1981 (Prot. CD 345/81): confirmatur textus *latinus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum.

Gallia

Decreta particularia, *Parisiensis - Christoliensis - Nemptodurensis - Sanctus Dionysius*, 7 februarii 1981 (Prot. CD 315/81): confirmatur textus *latinus* Proprii Liturgiae Horarum.

Germania

Decreta particularia, *Friburgensis, Rottenburgensis-Stutgardiensis*, 25 februarii 1981 (Prot. CD 377/81): conceditur ut adhiberi valeant textus, lingua *germanica* exarati, Missae et Liturgiae Horarum in honorem Sancti Ioannis Nepomuceni Neumann, pro archidioecesi Monacensi-Friburgensi iam confirmati.

Hispania

Decreta particularia, *Assidonensis - Jerezensis*, 7 februarii 1981 (Prot. CD 2116/80): confirmatur textus *latinus* et *hispanicus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum.

Italia

Decreta particularia, *Agrigentina*, 9 februarii 1981 (Prot. CD 269/81): confirmatur textus *latinus* et *italicus* Missae et Liturgiae Horarum Sancti Calogeri, presbyteri.

Cremensis, 2 februarii 1981 (Prot. CD 1871/80): confirmatur textus *latinus* et *italicus* Proprii Missarum et Liturgiae Horarum.

II. CONFIRMATIO TEXTUUM PROPRIORUM RELIGIOSORUM

Congregatio Monachorum Eremitarum Camaldulensium O.S.B., 9 februarii 1981 (Prot. CD 958/80): confirmatur textus *latinus* et *italicus* Proprii Missarum.

Ordo Fratrum B. Mariae V. de Monte Carmelo, 2 februarii 1981 (Prot. CD 2056/80): confirmatur interpretatio *lusitana* Proprii Liturgiae Horarum.

Ordo Fratrum Discalceatorum B. Mariae V. de Monte Carmelo, 2 februarii 1981 (Prot. CD 16/81): confirmatur interpretatio *lusitana* Proprii Liturgiae Horarum.

Ordo Sancti Benedicti, 27 ianuarii 1981 (Prot. CD 257/81): confirmatur interpretatio *polona* voluminis II Liturgiae Horarum Monasticae, cui titulus « Monastyczna liturgia godzin ».

Ordo Scholarum Piarum, 28 ianuarii 1981 (Prot. CD 248/81): confirmatur textus Ordinis Professionis Religiosae proprius, lingua *hispanica* exaratus.

Societas Iesu, 12 februarii 1981 (Prot. CD 1505/80): confirmatur interpretatio *gallica* collectae Missae et lectionis alterae Liturgiae Horarum in honorem Beati Iosephi de Anchieta, presbyteri.

Societas Mariae Dominae Nostrae, 29 ianuarii 1981 (Prot. CD 239/81): confirmatur interpretatio *gallica* Missae Sanctae Ioannae de Lestonnac.

Congregatio Sororum Dominae Nostrae a Consolatione, 13 februarii 1981 (Prot. CD 340/81): confirmatur interpretatio *lusitana* Missae et Liturgiae Horarum Beatae Mariae Virginis a Consolatione.

Die 27 februarii 1981 (Prot. CD 357/81): confirmatur interpretatio *lusitana* Ordinis Professionis religiosae.

Ordo Sanctae Ursulae, 30 ianuarii 1981 (Prot. CD 1631/80): confirmatur interpretatio *gallica* collectae Missae et lectionis alterae Liturgiae Horarum in honorem Beatae Mariae ab Incarnatione.

« Religious Nuns of the Passion of Jesus Christ », 5 februarii 1981 (Prot. CD 1938/80): confirmatur textus Ordinis Professionis Religiosae proprius, lingua *anglica* exaratus.

III. CALENDARIA PARTICULARIA

Dioeceses

Angelorum archidioecesis in California, 10 februarii 1981 (Prot. CD 1097/8)0: conceditur ut celebratio Beatae Mariae Virginis sub titulo « Our Lady of Angels » in calendarium proprium archidioecesis inseri valeat, quotannis die 4 septembris gradu *festi* peragenda.

Assidonensis - Jerezensis, 7 februarii 1981 (Prot. CD 2116/80).

Canadiae dioecesis, 2 februarii 1981 (Prot. CD 298/81): conceditur ut celebratio Sancti Aloisii Mariae Grignon de Montfort in Calendarium dioecesium Canadiae inseri valeat, quotannis die 28 aprilis gradu *memoriae ad libitum* peragenda.

Cremensis, 2 februarii 1981 (Prot. CD 1871/80).

Familiae religiosae

Familiae Franciscanae in Sicilia (Italia), 9 februarii 1981 (Prot. CD 279/81).

IV. MISSAE VOTIVAE IN SANCTUARIIS

Conceditur *ad quinquennium* ut singulis per annum diebus Missa votiva celebrari possit, sed *tantum* pro peregrinis sacerdotibus aut quoties ipsa petita Missa votiva in peregrinantium favorem dicatur, *dummodo* non occurrat dies liturgicus in nn. 1-4 tabulae praecedentiae inscriptus (cf. « Normae universales de anno liturgico et de calendario », n. 59, I).

Mediolanensis, 3 februarii 1981 (Prot. CD 300/81): Missa votiva Beatae Mariae Virginis in Sanctuario Beatae Mariae Virginis a Miraculis, in civitate v.d. « Cantù ».

Ordo Fratrum Minorum Conventualium Provinciae Lauretanae, 27 ianuarii 1981 (Prot. CD 270/81): Missa votiva Sancti Iosephi a Cupertino, in Sanctuario Sancto Iosepho a Cupertino in civitate Auximana dicato.

Parvae Sorores Senum Derelictorum, 7 februarii 1981 (Prot. CD 321/81): Missa votiva S. Teresiae a Iesu Jornet Ibars in ecclesia domus generalitiae ubi corpus eiusdem Sanctae asservatur, in civitate Valentina.

Societas S. Francisci Salesii, 31 ianuarii 1981 (Prot. CD 280/81): Missa votiva S. Ioannis Bosco in aedibus (« camerette ») Sancti Ioannis Bosco, apud Sanctuarium Beatae Mariae Virginis Auxiliatricis in civitate Turinensi.

V. DECRETA VARIA

Tokyensis, 10 decembris 1980 (Prot. CD 1658/80): conceditur ut gratiosa imago Beatae Mariae Virginis sub titulo « Nuestra Señora de Guadalupe », quae in sacello Missionariorum Clarissarum a Sanctissimo Sacramento veneratur, nomine et auctoritate ipsius Summi Pontificis pretioso diademate redimiri possit.

LES SOURCES LITURGIQUES ANCIENNES ET LES MISSELS FRANÇAIS DU XVIII^e SIÈCLE

Chaque année, l'Université d'Angers (U.E.R. des Lettres et Sciences Humaines) tient un colloque au Centre Culturel de Fontevraud, organisé par son Centre d'Histoire Religieuse et d'Histoire des Idées. Le colloque d'octobre 1979 avait pour sujet l'histoire de la messe du 17^e au 19^e siècle. Le Professeur Pierre Jounel, de l'Institut Supérieur de Liturgie de Paris, y a donné une conférence sur les sources liturgiques anciennes et les missels français du dix-huitième siècle. Nous en reproduisons ci-dessous le texte, extrait des Actes de ce colloque (U.E.R. des Lettres et Sciences Humaines, F - 49000 Angers, 1980, 170 pp.), avec l'aimable autorisation de l'auteur et des éditeurs.

LE MISSEL MONASTIQUE DE SAINT-VANNE (1781)

Qu'est ce qu'une science qui ne tourne pas à aimer? Tout chercheur, à une heure ou l'autre de sa vie, s'est posé la question. Elle ne saurait laisser indifférent celui dont le métier est d'étudier les sciences sacrées, la Bible, les Pères de l'Église, la liturgie. C'est une double réussite pour le patrologue ou le liturgiste quand la mise à jour de textes d'une grande densité spirituelle permet leur utilisation dans la prière. Les artisans de la rénovation de la liturgie romaine, au lendemain du dernier Concile, ont eu la joie de faire cette expérience. De l'anaphore d'Hippolyte, objet de multiples études depuis le début du siècle, ils ont tiré la Prière eucharistique II. De même le Rouleau de Ravenne, découvert en 1883, a-t-il enrichi l'euchologie du temps de l'Avent.

La même expérience a été réalisée par les liturgistes du XVII^e et du XVIII^e siècle. Le meilleur des textes anciens qu'ils ont découvert et publié est passé dans les Missels français de l'époque. Cette assumption de l'érudition dans la prière constitue une entreprise passionnante, que l'on voudrait illustrer ici par un exemple précis, celui du Missel monastique de la Congrégation de Saint-Vanne, édité à Nancy en 1781.

Pourquoi avoir choisi cet exemple? — C'est que ce Missel appartient

à la seconde génération des Missels romano-français,¹ dont le témoin le plus célèbre est le Missel parisien promulgué par le cardinal de Vintimille en 1738. Dans la voie ouverte par le Missel de Paris, les initiatives n'avaient pas tardé à se multiplier, d'une manière assez anarchique il est vrai, en prenant de plus en plus leurs distances avec le Missel romain de 1570. Le Missel de Saint-Vanne marque une sorte d'aboutissement, tant en ce qui concerne le nombre des formulaires que l'apparat érudit inséré dans l'édition, ce qui est d'ailleurs contraire à la tradition pour les livres liturgiques. On y signale, en particulier, la source de chacune des oraisons.

Mais pour comprendre l'ampleur de la tâche accomplie par son rédacteur, il convient de résumer d'abord le chemin parcouru dans l'édition des sources majeures de la liturgie de la fin du xvi^e siècle au milieu du xviii^e.

1. L'édition des sources liturgiques

L'édition des sources liturgiques a commencé dans la seconde moitié du xvi^e siècle. C'est d'ailleurs l'époque où apparaît en Occident le terme de *liturgie* pour désigner l'ensemble du culte, alors qu'en Orient la « divine liturgie » recouvre seulement la célébration de l'Eucharistie. L'origine grecque du mot apparaît encore dans le titre de la compilation que Pamelius (Jacques de Joigny de Pamèle, chanoine de Bruges) publia en 1571, un an après la promulgation du Missel tridentin. L'ensemble est intitulé *Liturgica latinorum* et le tome second *Liturgicon Ecclesiae latinae tomus secundus*.

L'ouvrage de Pamelius est important, car il renferme à la fois un antiphonaire, le livre des chantes, un corpus des lectures et trois sacramentaires, ou livres du célébrant. Sans doute l'édition était-elle fort imparfaite. Si Pamelius avait eu la chance de mettre la main sur un

¹ Nous écartons à dessein l'expression « liturgie néo-gallicane », inventée, semble-t-il, par dom H. Leclercq dans son *Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et de Liturgie*. En effet, la caractéristique essentielle d'une liturgie est son anaphore. C'est ainsi qu'on distingue, par exemple, les liturgies de type alexandrin et de type antiochien. Or non seulement les liturgies françaises du xviii^e siècle n'ont jamais essayé de créer des Prières eucharistiques nouvelles, en s'inspirant des formulaires gallicans du haut moyen âge, mais elles n'ont pas changé un mot à l'*Ordo Missae* de 1570. L'expression la plus exacte serait donc celle de Liturgies romano-françaises du xviii^e siècle, comme on parle du Pontifical romano-germanique du x^e siècle.

excellent manuscrit de l'antiphonaire, celui du Mont-Blandin, il ne s'était pas fait scrupule de le corriger et de le compléter. Son *capitulaire* (contenant les *incipit* et les *desinit* des épîtres et des évangiles) était une compilation romano-franque assez tardive. Quant aux trois sacramentaires, attribués respectivement à saint Grégoire le Grand, à l'abbé Grimoald et à Alcuin, ils offraient eux-mêmes des textes passablement interpolés. Si peu utilisable qu'il puisse être aujourd'hui, le *Liturgicon* de Pamélius ouvrait la voie à la prospection. Il inaugurait en particulier la recherche du texte authentique du sacramentaire élaboré par le pape saint Grégoire. Il faudra arriver à la fin du *xix*^e siècle avec Louis Duchesne, pour constater, après inventaire des fonds de manuscrits les plus notables, qu'on ne saurait remonter pour le moment à un état du texte antérieur à la fin du *viii*^e siècle. Près de deux siècles séparent donc le livret de célébration primitif du somptueux manuscrit envoyé par le pape Hadrien I^{er} au futur Charlemagne. Le problème du Grégorien ne concerne pas seulement l'érudition. En effet, le Missel tridentin est l'héritier direct de l'antique sacramentaire papal, par delà le Missel des Frères Mineurs, le Missel de la Curie romaine du *xiii*^e siècle et celui du Latran au *xii*^e.

Un siècle après Pamélius, une étape capitale de la science liturgique s'ouvrit avec les publications du cardinal Joseph-Marie Tommasi: les *Codices sacramentorum nongentis annis antiquiores* (1680), que devaient suivre les *Responsorialia et Antiphonaria Romanae Ecclesiae* (1688) et les *Antiqui libri missarum Romanae Ecclesiae* (1691). L'apport de Tommasi est d'une importance exceptionnelle. En effet, son premier volume contient le texte du sacramentaire Gélasien ancien (*Vat. Regin.* 316) et de trois des quatre sacramentaires gallicans actuellement connus (*Missale Gallicanum vetus*, *Missale Gothicum*, *Missale Francorum*). Le second volume fait connaître les plus anciens antiphonaires de l'Office, tandis qu'on trouve dans le troisième le *Comes* d'Alcuin, qui n'est autre, avec de légères variantes, que la liste des épîtres lues à Rome au milieu du *vii*^e siècle.

Dans le même temps, Mabillon publiait son *Museum italicum* (1687-1689) contenant le Missel gallican de Bobbio, ainsi que les plus anciens *Ordines romani*, ou livrets de célébration de la liturgie romaine adaptée aux usages francs. Dès 1685, il avait édité le *Lectionnaire* de Luxeuil dans son ouvrage *De liturgia gallicana*. De son côté, le plus grand des disciples de Mabillon, dom Edmond Martène, recueillait dans les quatre tomes du *De antiquis Ecclesiae ritibus* (1700-1706) nombre d'*Ordines*

médiévaux relatifs à la célébration de la Messe, des sacrements et des bénédictions, de l'Office divin, ainsi que de l'année liturgique.

Il était réservé au début du XVIII^e siècle de verser au dossier des sources liturgiques romaines une pièce majeure avec le sacramentaire de Vérone (*Cap. Ver. 80, olim 85*), dont les formulaires remontent au milieu du VI^e siècle. Le manuscrit, copié dans le scrinium papal du Latran, fut découvert en 1713 par Scipion Maffei et publié en 1735 par J. Bianchini, qui crut y reconnaître le style de saint Léon le Grand. A sa suite on devait parler pendant plus de deux cents ans du sacramentaire Léonien.

Les chercheurs ne furent pas aussi heureux dans l'identification des sources des autres liturgies latines, celles de Milan et de Tolède. Du moins avaient-ils en mains le texte du Missel ambrosien, dont les éditions s'étaient succédées depuis 1488, et celui du Missel mozarabe publié en 1502 par le cardinal Ximènes de Cisneros.

Les liturgistes du milieu du XVIII^e siècle ne s'intéressaient pas seulement aux rites latins. Ils regardaient aussi vers l'Orient. Ils disposaient pour leurs études de deux instruments, auxquels nous nous référons encore aujourd'hui: l'*Euchologion* du dominicain parisien Jacques Goar pour le rite byzantin (1647) et, pour les autres rites, les deux volumes de la *Liturgiarum orientalium Collectio*, éditée par un laïc et académicien, Eusèbe Renaudot (1715-1716).

Tels sont les ouvrages essentiels dont pouvaient disposer les rédacteurs des Missels français dans les années 1750. Celui du Missel de Saint-Vanne de Verdun y puisa abondamment.

2. Le Missel de Saint-Vanne

La Congrégation bénédictine de Saint-Vanne, fondée au XVI^e siècle, est moins célèbre que sa fille, celle de Saint-Maur, qui devait s'illustrer dans l'érudition à Saint-Germain-des-Prés. Elle a connu cependant des hommes de premier plan, tels que dom Ceillier, qui écrivit une *Histoire générale des auteurs sacrés ecclésiastiques* en 37 volumes, et dom Chardon, l'auteur de l'*Histoire des sacrements* (6 vol. 1745). Dans ce foyer intellectuel les gens de science et de piété ne manquaient pas pour reviser les livres liturgiques. C'est pourtant au bibliothécaire de l'abbaye Saint-Vincent de Besançon, dom Anselme Berthod, que fut confiée la composition du *Missale romano-monasticum ad usum Congregationis SS. Vitoni et Hydulphi*, imprimé à Nancy en 1781. Dom Berthod sut tirer parti avec compétence des sources liturgiques anciennes, ainsi que

des meilleures productions contemporaines. En effet, si l'on y trouve de nombreuses oraisons empruntées aux sacramentaires édités depuis deux siècles, ce Missel appartient à une famille bien précise, celle des Missels français du XVIII^e siècle. Sans doute s'agit-il pour le plus grand nombre de Missels diocésains, mais le désir d'adapter le Missel tridentin avait pénétré aussi de bonne heure dans les milieux monastiques, comme en témoigne le Missel de Cluny (1733), antérieur de cinq ans au Missel parisien de Vintimille.

Mettant à profit cinquante années de recherche euchologique et de production de qualité, le Missel de Saint-Vanne a puisé aussi largement dans les formulaires récents que dans les anciens. C'est ainsi que le Missel de Paris vient nettement en tête parmi ses sources, suivi d'assez loin par ceux d'Auxerre, de Beauvais et de Cluny. Ces quatre Missels fournissent près de la moitié des oraisons de Saint-Vanne, surtout pour les secrètes et les postcommunions. Tous ceux qui ont usé du Missel tridentin savent que, si ses collectes sont, dans l'ensemble, de belles compositions, souvent les secrètes et les postcommunions couvrent des généralités du manteau de la concision latine. La préface du Missel de Saint-Vanne, qui ne comporte aucun document de promulgation, souligne son double enracinement dans le passé et le présent: *Collectas quas veteribus in usu iam pridem habitis superinduximus, ex antiquis Ecclesiae Romanae praesertim Sacramentariis, et ex variis Liturgiis, atque ex Missalibus probatioribus eas excerpsimus quae unctionem spirarent, et quae fidem adstruerent.*

Le calendrier

Le calendrier de Saint-Vanne est beaucoup plus sobre que celui du Missel romain. Il exclut du carême toute fête ou mémoire, à l'exception de celles de saint Benoît et de l'Annonciation; la fête de saint Joseph est transférée au 11 décembre et celle de saint Grégoire le Grand au 3 septembre.

La Présentation de Jésus au temple et l'*Annuntiatio et Incarnatio Domini* devenant fêtes du Seigneur, la Vierge Marie n'a que quatre fêtes: celles de la Visitation, de l'Assomption, de la Nativité et de la Conception de la Sainte Mère de Dieu.

Seuls les Martyrs les plus populaires de Rome et ceux dont les Actes sont jugés authentiques obtiennent une mémoire, et on ne fait plus mention des dédicaces des basiliques romaines du Latran, des saints Apôtres Pierre et Paul et de Sainte-Marie-Majeure.

Les moines eux-mêmes ne sont honorés qu'avec discrétion. On célèbre évidemment le *Transitus* de saint Benoît, le 21 mars, et sa *Translatio*, le 11 juillet, ainsi que la mémoire de ses deux disciples saint Maur et saint Placide. Viennent s'ajouter à ces fêtes celles de saint Antoine et de saint Basile, universellement reçues, de saint Hilarion, de saint Pacôme, de saint Césaire d'Arles, ainsi que les fêtes des saints Bénédictins Odon, Boniface, Anselme et de sainte Hildegarde. Le 18 juillet, en l'octave de saint Benoît, on fête tous les saints de l'Ordre.

Comme dans l'ensemble des calendriers français de l'époque, les noms de saint Joachim et de sainte Anne sont réunis au 26 juillet et, le 29, la mémoire de sainte Marthe attire celle de sa sœur Marie et de Lazare son frère.

Comme il convient, les deux titulaires de la Congrégation, saint Vanne, évêque de Verdun, et saint Hidulphe, abbé de Moyenmoutier, sont fêtés respectivement le 9 novembre et le 15 juillet.

Les chants du Propre

En ce qui concerne les chants de la Messe, le Missel de Saint-Vanne commet l'erreur majeure commune à tous les Missels de l'époque: il jette par-dessus bord une grande partie de l'antiphonaire romain, dont le texte était déjà fixé au début du VII^e siècle et orné des mélodies dites grégoriennes depuis les temps carolingien et franconien. Du moins a-t-il eu le souci de conserver les introïts les plus populaires: *Ad te levavi*, *Rorate caeli desuper* de l'Avent, *Dominus dixit ad me* et *Puer natus est* de Noël, *Resurrexi* (devenu *Exsurrexi*) de Pâques, *Quasimodo* au jour octave, *Spiritus Domini* de la Pentecôte, mais le *Gaudeamus* et le *Requiem* ont disparu. On n'a pas hésité à retoucher le *Laetare Ierusalem* en *Laetamini Ierusalem* au 4^e dimanche du Carême. Le *Populus Sion* et le *Gaudete* de l'Avent ne conservent que le mot d'ouverture.

Le graduel, qui est psalmique par nature, comme il ressort des sermons de saint Augustin et de saint Léon le Grand ainsi que de toute la tradition, emprunte souvent son texte à d'autres livres de l'Ancien ou du Nouveau Testament. Il s'agit là d'une méconnaissance de la fonction du graduel qui n'est pas spécifiquement française, car on trouve la même erreur de composition dans plusieurs Messes insérées au XVIII^e et au XIX^e siècles dans le Missel romain pour les fêtes des saints, telles les Messes de saint Jérôme Emilien (20 juillet) et de saint Boniface (5 juin).

Selon un usage fréquent dans les Missels français, les chants (introït,

graduel, alléluia, offertoire, communion) sont souvent choisis, comme les épîtres et les oraisons, en fonction de l'idée maîtresse de l'évangile. On a dès lors des Messes à thème. C'est ainsi que l'évangile du 22^e dimanche après la Pentecôte, où Jésus déclare: *Rendez à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu* donne le ton à ce qu'on a appelé la « messe royale ». *Deus, qui das salutem regibus*, chante l'introït. *Per me reges regnant*, ajoute le graduel. Après l'acclamation alléluatique *au Roi immortel des siècles*, l'offertoire déclare: *Orate pro vita regis, et pro vita filii eius*, tandis que la communion conclut: *Deum time, regem honorificate*.

Les lectures

Dans les lectures, le Missel de Saint-Vanne conserve habituellement le cursus romain des évangiles, mais, en ce qui concerne l'épître, il renonce à la lecture semi-continue de l'Apôtre pour choisir un texte en relation avec l'évangile. C'est là une grave déficience, car la lecture apostolique n'est pas seulement destinée à illustrer l'évangile, elle constitue en elle-même une parole que Dieu adresse à son peuple. Si, chaque dimanche, le Christ annonce la bonne nouvelle dans l'assemblée de ses frères, chaque dimanche aussi l'Apôtre nous transmet un message, qui se développe normalement au fil des semaines.

D'une manière assez surprenante le lectionnaire de ce Missel monastique est moins riche que celui du Missel parisien et du plus grand nombre de ses congénères. On attendrait le contraire chez les moines pour qui la célébration de l'Eucharistie constitue chaque jour l'*opus Dei* par excellence. En dehors des dimanches, des octaves, du carême et des quatre-temps, on n'y trouve des lectures propres qu'aux mercredis et vendredis des temps forts (Avent, temps de Noël, de la Septuagésime et de Pâques), tandis que la plupart des autres Missels en présentent pour les mêmes jours de la semaine au long de l'année. Ils sont fidèles en cela à la tradition des Missels médiévaux, héritiers des listes de lectures carolingiennes. Les lectures propres du mercredi et du vendredi avaient été restaurées à Paris par l'archevêque François de Harlay dès 1685².

² G. FONTAINE, *L'Avent dans les lectionnaires latins des origines à nos jours*, thèse à paraître, Paris 1979, p. 423.

Veterem illum usum, qui in Ecclesia Parisiensi et in aliis quamplurimis per plura saecula obtinuit, ut Feriali quarta et sexta, qui dies Synaxeos erant, alia cum Epistolis haberentur Evangelia ab iis quae diebus Dominicis leguntur, restituimus (Mandement de promulgation du Missel parisien de 1685).

Les prières

Avant d'aborder une étude plus détaillée des oraisons du Propre du temps, qui révèlent le meilleur du Missel de Saint-Vanne, il convient d'aller d'abord au cœur de son euchologie avec la Prière eucharistique.

La prière eucharistique de tous les Missels français n'apporte aucune variante à l'antique Canon de la Messe. C'est pourquoi on ne peut nier leur caractère romain. Mais, alors qu'au ^x^e siècle la riche floraison des Préfaces des sacramentaires avait été ramenée à dix formulaires, les liturgistes du ^{xviii}^e siècle en ont créé de nouvelles. Le Missel de Saint-Vanne en compte sept, destinées au temps de l'Avent, au jeudi saint, aux fêtes du Saint-Sacrement, de Toussaint et de la Dédicace, ainsi qu'aux Messes pour le mariage et pour les défunts. Toutes proviennent du Missel parisien de 1738, qui a produit d'emblée des prières d'une grande qualité théologique et littéraire. Elles devaient se perpétuer jusqu'à nos jours dans les diocèses de France. Seule la préface du mariage reproduit un texte ancien, celui du sacramentaire Gélasien, mais les autres témoignent d'une grande maîtrise dans l'utilisation des sources. C'est ainsi que la préface du jeudi saint, composée de trois phrases empruntées respectivement au Missel de Bobbio, au *Missale Gothicum* et à chacune de ces deux sources revues par le supplément à l'*Hadrianum*, constitue une vigoureuse synthèse du mystère eucharistique.³

Un autre apport de qualité des Missels français, et spécialement du Missel de Saint-Vanne qui a été très heureux dans ses choix, consiste dans les collectes pour les fêtes des saints. Les oraisons du Missel tridentin, héritées en majeure partie du sacramentaire Grégorien, n'étaient pas personnalisées; elles se distinguaient à peine de celles du Commun. A partir du ^{xvii}^e siècle, le besoin se fit sentir de personnaliser les collectes des saints, de manière à mettre en lumière le portrait spirituel ou la mission de chacun d'eux. Le Missel romain le fit pour des saints nouvellement inscrits au calendrier, mais le résultat fut des plus médiocres. Les créations françaises sont d'une toute autre venue. Refondant l'euchologie du sanctoral, leurs auteurs ont su dire en quelques phrases la vocation de saint Matthieu et de saint Antoine l'Égyptien, la mission de saint Barnabé, la relation de Lazare, Marthe et Marie de Béthanie avec le Seigneur. Voici cette dernière, que Saint-Vanne a reçue de Paris:

³ P. JOUNEL, *Le nouveau Propre de France*, dans *La Maison Dieu* 72 (1962), pp. 156-159.

Praesta, quaesumus, Domine, ut cum Lazaro in novitate vitae ambulantes, te in tuis cum Martha pascere, et a te cum Maria verbi tui meditatione pasci mereamur.

3. Les oraisons pour le propre du temps

C'est le nombre et la qualité des oraisons pour le Propre du temps qui attirent avant tout l'attention sur le Missel de Saint-Vanne. En ce qui concerne leur nombre, il suffit d'évoquer quatre chiffres. Pour le Propre du temps, le Missel parisien de Vintimille compte 458 formulaires, le Missel tridentin 462, le Missel de Vatican II 483, et le Missel de Saint-Vanne 678. L'abondance relative des formulaires du Missel de 1570 tient à ce qu'il contient de multiples oraisons pour la bénédiction des cendres et des palmes et pour le samedi des quatre-temps.

L'ordonnance des formulaires

Si Saint-Vanne possède un nombre d'oraisons nettement supérieur aux autres Missels, c'est en raison de son ordonnance. Il offre, en effet, un formulaire complet (comportant 3 oraisons, 4 en carême) pour tous les dimanches et les fêtes avec leurs octaves, pour le carême et les quatre-temps, ainsi que pour chaque mercredi et vendredi de l'Avent, du temps de la Septuagésime et du temps pascal. Il propose, en plus, pour ces temps privilégiés, une collecte les lundi, mardi, jeudi et samedi. Aux fêtes du temps après l'Épiphanie, on y trouve une série de six messes fixées à chacun des jours de la semaine, et il en va ainsi dans le temps après la Pentecôte.

Le choix des formulaires

La quantité n'est rien si la qualité ne l'accompagne. Celle-ci se révèle dans le choix que le compilateur du Missel de Saint-Vanne a su faire des formulaires les plus denses parmi ceux que lui offrait l'anthologie liturgique romaine et moderne. Mais peut-être convient-il de souligner d'abord sa modestie. Il était certainement capable de composer lui-même nombre d'oraisons. Or on n'en compte que 6 pour lesquelles aucune référence ne soit donnée.

A peu près tous les sacramentaires édités au milieu du XVIII^e siècle ont été utilisés: Léonien (67 formulaires), Gélisien ancien (124), Grégorien (96), Ambrosien (29), Mozarabe (9), *Gallicanum vetus* (6),

Gothicum (6), Missel d'Alcuin (4). Il faut y joindre 4 prières empruntées à la liturgie alexandrine de saint Grégoire de Nazianze, à la liturgie byzantine de saint Jean Chrysostome, aux liturgies copte et éthiopienne. Le Missel romain n'est cité que 5 fois, mais, en fait, près de 150 oraisons des sacramentaires sont contenues dans le Missel tridentin. C'est que l'auteur a eu la coquetterie de vouloir donner toujours la source la plus ancienne. Ce faisant, il a commis un certain nombre d'erreurs, dont celle d'avoir surestimé l'antiquité des formulaires ambrosiens. Il y rattache ainsi des prières comme les oraisons solennelles du vendredi saint ou celles de la veillée pascalle, qui appartiennent à la plus authentique tradition romaine. Il ne serait donc pas sans utilité de contrôler systématiquement toutes les références. Quelques sondages révèlent leur exactitude pour les sacramentaires qui sont représentés par un manuscrit unique. Il serait plus difficile de justifier chacune des références données au Grégorien.⁴

Avec les sacramentaires, 4 Missels français ont été mis à contribution: ceux de Cluny (*Missale monasticum ad usum sacri Ordinis Cluniacensis*, 1733), d'Auxerre (*Missale sanctae Autissiodonensis ecclesiae*, 1738), de Paris (*Missale Parisiense*, 1738) et de Beauvais (*Missale Bellovacense*, 1756). De rare formulaires proviennent de Besançon (*Missale Bisuntinum*, 1766) et du Mans (*Missale Cenomatense*, 1749). Les autres sections font appel à quelques autres sources, comme le Missel de Sens.

Si l'on se réfère au chiffre global des oraisons, Paris vient en tête (145), devançant largement le Gélisien (124). Mais, en s'attachant au détail, on constate que les sources romaines sont utilisées en majorité pour les collectes, et les autres pour les secrètes et les postcommunions, comme l'indique le relevé suivant.

Sigles: C = collecte; S = secrète; P = postcommunion;
B = prière de bénédiction sur le peuple en carême.

Gélisien:	124 (C 90; S 17; P 15; B 2)
Grégorien:	94 (C 66; S 14; P 12; B 2)
Léonien:	67 (C 44; S 14; P 9)

⁴ Il conviendrait aussi de voir si les missels modernes auxquels se réfère Saint-Vanne ne reproduisent pas eux-mêmes un texte ancien. Ainsi la postcommunion du 19^e dimanche après la Pentecôte attribuée à Auxerre provient du sacramentaire Grégorien et se lit dans le Missel romain au samedi de la 3^e semaine du carême.

Ambrosien:	29 (C 28; P 1)
Mozarabe:	9 (C 9)
Gallicanum vetus:	7 (S 3; P 4)
Gothicum:	7 (C 1; S 5; P 1)
Alcuin:	4 (C 2; S 2).
Orient:	4 (S 3; P 1).
Missel romain:	5 (C 3; S 1; P 1).
Paris:	145 (C 14; S 58; P 62; B 11)
Auxerre:	74 (C 5; S 24; P 30; B 15)
Beauvais:	52 (C 5; S 20; P 22; B 5)
Cluny:	44 (C 7; S 15; P 20; B 2)
Besançon:	3 (S 1; P 2).
Le Mans:	2 (P 1; B 1)
Inédits:	6 (S 2; P 4)

En synthétisant, on peut dire que les 4 principales sources anciennes ont donné 228 collectes, 45 secrètes, 37 postcommunions et 4 bénédictions sur le peuple, tandis que les 4 principales sources françaises ont fourni 31 collectes, 117 secrètes, 134 postcommunions et 33 bénédictions.

Collectes, secrètes, postcommunions

Les trois oraisons qui concluent respectivement le rassemblement du peuple, la procession des offrandes et celle de la communion ont chacune une fonction spécifique. La collecte donne le thème de la célébration. Elle se réfère à la fête du jour ou au temps liturgique. Elle comporte donc une grande variété dans sa formulation. Le corpus des collectes constitue, avec celui des préfaces, la richesse de la liturgie romaine.

La prière sur les offrandes, appelée secrète dans la tradition romano-franque, se rapporte, par delà l'offrande du pain et du vin, à l'entrée de l'assemblée dans la Prière eucharistique. Elle est une véritable « prière d'ouverture » de l'Eucharistie. Pareillement, la prière après la communion ou postcommunion, a-t-elle pour but de conclure cette Eucharistie dans l'action de grâce pour le don que Dieu a fait à son peuple du corps et du sang de son Fils. C'est dire que les thèmes développés dans la prière sur les offrandes et la prière après la communion sont beaucoup

moins variés que ceux de la collecte. Aussi les rédacteurs du Missel de 1970 avaient-ils pensé, un moment, se contenter d'établir une double série d'une trentaine de prières sur les offrandes et après la communion, tandis qu'on fournirait une collecte pour chaque jour de l'année.

Ce rappel de la fonction de chacune des trois prières variables de l'*Ordo Missae* romain (les liturgies orientales n'ont rien de semblable) permet de mieux apprécier le choix dont témoigne le Missel de Saint-Vanne: il a accordé la priorité aux sacramentaires romains pour la collecte, tandis qu'il la réservait aux missels français pour les prières sur les offrandes et après la communion.

Un choix théologique

On a déjà souligné le style quelque peu monotone des secrètes et des postcommunions romaines, dont la concision déroute la mentalité française. Voici, par exemple, celles du 21^e dimanche après la Pentecôte:

Secrète: *Suscipe, Domine, propitius hostias: quibus et te placari voluisti, et nobis salutem potenti pietate restitui.*

Postcommunion: *Immortalitatis alimoniam consecuti, quaesumus, Domine: ut, quod ore percepimus, pura mente sectemur.*

Le même dimanche, où on lit la parabole du débiteur impitoyable (Mt 18, 23-35), le Missel de Saint-Vanne propose les deux prières suivantes:

Secrète (Paris): *Suscipe, Domine, propitius hostias quibus et te placari voluisti, et nobis salutem potenti pietate restitui: atque ut nostra debita dimittas, fac nos sua debitoribus nostris ex animo relaxare.*

Postcommunion (Beauvais): *His sacrificiis Spiritum nobis, Domine, tuae caritatis benignus infunde: ut fratribus nostris de corde remittentes, a te veniam consequi mereamur.*

Sans doute faut-il aller au-delà des motifs d'ordre littéraire ou pastoral pour rendre raison du choix massif des secrètes et des postcommunions des Missels français, et y voir un choix théologique.

Il est indéniable que les secrètes et les postcommunions des sacramentaires expriment sans la moindre ambigüité la foi héritée des Apôtres en ce qui concerne l'Eucharistie. De Pamelius à Tommasi et Mabilion, les éditeurs des sources liturgiques ont voulu faire œuvre non de philologues, mais de théologiens. Comme ils le disent explicitement dans leurs préfaces, ils voulaient avant tout montrer « la perpétuité de la foi de l'Eglise » face aux doctrines de Luther, de Calvin et de Zwingli. Mais, si les textes liturgiques sont en plein accord avec la doctrine du Concile de Trente, ils la formulent dans un langage théologique qui est celui de l'antiquité et du haut moyen âge. Ils parlent de l'*oblatio Ecclesiae*, de *munera*, de *mysteria*, de *sacrosancta mysteria*, de *caeleste mysterium*, de *sacramentum*, de *communio sacramenti*, de *sacrificia* au pluriel, *hostiae commendatio* (Missel romain, dimanches 1 à 10 après la Pentecôte, *passim*).

Les Missels français usent des mêmes expressions, mais souvent ils les précisent, et ils en ajoutent d'autres. Voici un exemple des précisions apportées: il est emprunté à la secrète du 7^e dimanche après la Pentecôte du Missel romain, devenue celle du 2^e dimanche au Missel de Saint-Vanne.

Deus, qui legalium differentiam hostiarum unius sacrificii perfectione sanxisti: accipe sacrificium a devotis tibi famulis, et pari benedictione, sicut munera Abel, sanctifica;

Missel romain

ut, quod singuli obtulerunt ad maiestatis tuae honorem, cunctis proficiat ad salutem.

Missel de Saint-Vanne (Paris)

ut Christo Sacerdoti et victimae per fidem adunati, et sanctificati per oblationem Corporis et Sanguinis eius, cum ipso mereamur in sempiternum consummari.

Saint-Vanne n'abandonne pas pour autant le parallèle suggestif entre l'offrande de chacun des membres de l'assemblée et le salut de tous; il l'évoque dans la secrète du 7^e dimanche, empruntée au Missel de Cluny. Parmi les précisions apportées au vocabulaire romain, relevons les expressions suivantes: *sacramentum caritatis* (12^e dimanche); *eucharisticum sacrificium* (13^e dimanche); *sumentes, Domine, ex altari tuo mysterium fidei* (20^e dimanche). Les formulaires du temps pascal aiment à évoquer le *paschale mysterium*, le *paschale sacrificium* (mercredi et

jeudi dans l'octave de Pâques). Ceux de l'octave de l'Ascension se réfèrent au Christ Prêtre et Médiateur.

Les prières de l'octave du Saint-Sacrement, empruntées souvent aux liturgies gallicanes ou orientales, s'écartent parfois notablement du style de la liturgie romaine pour insister sur le réalisme du changement opéré par la consécration:

Domine Iesu, voce tua commuta haec quae sunt proposita. Mitte super nos gratiam Spiritus sancti, qui sanctificet et transferat haec in Corpus et Sanguinem salutis nostrae; et hunc quidem panem facias Corpus tuum sanctum, et rursus hunc calicem Sanguinem pretiosum testamenti tui novi.

Cette secrète du samedi dans l'octave du Corps du Christ, que le rédacteur attribue à la liturgie alexandrine de saint Grégoire de Nazianze, témoigne avec vigueur de la perpétuité de la foi reçue dans l'Église catholique. Il en va de même de la postcommunion du lundi suivant, qui provient de la liturgie éthiopienne:

Quemadmodum, Domine, inseruisti Corpus Filii tui in corpora nostra, et quemadmodum miscuisti Sanguinem Christi tui in sanguinem nostrum...

Avec une pointe d'humour on pourrait dire que le Missel de Saint-Vanne, comme ceux de son temps, est plus tridentin que le Missel de 1570 promulgué *ex decreto sacrosancti Concilii Tridentini!*

Les octaves

Les limites de la présente communication ne nous permettent pas de feuilleter à loisir le Missel de Saint-Vanne. Arrêtons-nous pourtant à ce qui constitue peut-être ses compositions les meilleures, aux oraisons des octaves des fêtes du Seigneur. Le Missel romain ne donnait des Messes propres à chaque jour que pour les octaves de Pâques et de Pentecôte, ajoutant quelques éléments propres au jour octave de Noël et de l'Épiphanie. Saint-Vanne propose, lui, un formulaire propre pour tous les jours des octaves de Noël, de l'Épiphanie, de l'Ascension et du Saint-Sacrement, ce que ne fait pas le Missel parisien.

Dans les octaves de Noël et de l'Ascension le sacramentaire Léonien tient une place de choix. Il fournit 5 collectes et 3 secrètes

de l'octave de Noël, les n^{os} 1328, 1251, 1248, 1252, 1264 (collectes), 1261, 1269 et 1240 (secrètes) de l'édition Mohlberg.⁵ La fête de l'Ascension lui emprunte la collecte et la postcommunion de la vigile, ainsi que les collectes des samedi, mardi, mercredi dans l'octave, et celle du vendredi suivant (n^{os} 180, 185, 183, 173, 169, 1034 de l'édition Mohlberg). En plus de la qualité intrinsèque de ces textes, il est vraisemblable que leur attribution à saint Léon le Grand n'a pas été étrangère à leur choix. Ne convenait-il pas que le docteur de l'Incarnation devint le liturge des deux solennités qui célèbrent l'humanisation de Dieu et la divinisation de l'homme? Voici la secrète qui fait mémoire de la Nativité du Seigneur en la fête des saints Innocents:

Da nobis, Domine, ut Nativitatis Domini nostri Iesu Christi solemnia, quae praesentibus sacrificiis celebramus, sic nova sint nobis, ut continuata permaneant; sic perpetua perseverent, ut suo miraculo nova semper existant.

Lorsqu'on compare le texte du Missel et celui du sacramentaire, on constate que le rédacteur de Saint-Vanne a su, par des touches délicates, alléger la phrase sans rien lui enlever de sa densité.

Pour l'octave du Saint-Sacrement la tâche était plus difficile. La fête n'ayant été instituée qu'au XIII^e siècle, on ne pouvait utiliser les sources anciennes qu'en les adaptant. Ici encore, le rédacteur n'a pas manqué de perspicacité. Il a élargi son champ d'investigation, en utilisant la liturgie orientale et la liturgie gallicane (*Gallicanum vetus, Gothicum*) avec les Missels français. Dans telle oraison, empruntée au Missel de Cluny, on entend l'écho des maîtres spirituels du XVII^e siècle. Le sacramentaire Léonien a encore été mis à contribution. Il fournit la collecte et la postcommunion du mardi (Mohlberg 525 et 23), ainsi que les trois oraisons du mercredi (Mohlberg 1246, 253, 447). Un peu d'attention permet toutefois de reconnaître dans les deux collectes de Saint-Vanne une postcommunion et une secrète Léoniennes. Les auteurs du *Processionale* parisien de 1739 avaient fait mieux dans les douze oraisons qu'ils avaient composées pour les stations de la procession du Saint-Sacrement.

⁵ L. C. MOHLBERG, *Sacramentarium Veronense*, Herder, Roma 1956.

* * *

Peut-être convient-il de conclure en répondant à une question: Le Missel de Saint-Vanne a-t-il inspiré quelque peu le Missel romain de 1970, élaboré en application d'un décret du II^e Concile du Vatican? — Il ne saurait s'agir d'inspiration, car les artisans du Missel de 1970 n'avaient en mains qu'un seul Missel français, celui de Vintimille. C'est donc le Missel parisien qui met en relation le Missel de Vatican II et celui de Saint-Vanne. Mais il faut souligner que les emprunts du Missel de Rome à celui de Paris (on en relève 32) se réfèrent tous aux fêtes des saints. Or c'est dans cette section que Saint-Vanne diversifie le plus ses sources.⁶

Les deux Missels se rencontrent sur un point plus important: ils sont, semble-t-il, les seuls à offrir une collecte pour tous les jours des temps de l'Avent, de Noël et de Pâques. Chacun d'eux devait trouver une centaine d'oraisons pour ces périodes. Ils n'ont pu le faire qu'en puisant aux mêmes sources. Sans doute les liturgistes du XX^e siècle étaient-ils mieux pourvus que ceux du XVIII^e siècle. Ils avaient en mains les éditions critiques de tous les grands sacramentaires avec des *indices* facilitant leur utilisation. Ils possédaient aussi les principaux sacramentaires ambrosiens, entre autres celui de Bergame auquel ils ont beaucoup emprunté. Mais ils ont évidemment mis à contribution en premier lieu le sacramentaire de Vérone (Léonien) et le Gélisien ancien, comme l'avait fait dom Anselme Berthod. Ils le rejoignent, à deux siècles d'intervalle, dans le recours à la grande tradition de l'Église en prière.⁷

PIERRE JOUNEL

Extrait de *Histoire de la Messe, 17^e-19^e siècles*, Université d'Angers 1980, pp. 67-80.

⁶ P. JOUNEL, *Les sources françaises du Missel de Paul VI*, dans les *Questions liturgiques* de Louvain, 1971, pp. 305-315. Aux sources indiquées il faut ajouter la collecte de la messe du soir de l'Assomption (14 août), empruntée exceptionnellement au Missel de Cluny.

⁷ Dans l'utilisation des sacramentaires Léonien et Gélisien, le Missel de Saint-Vanne et le Missel romain de 1970 font rarement les mêmes choix.

N.D.L.R. Voir les sources des oraisons du Missel romain de 1970 dans *Notitiae* 7 (1971), pp. 37 sqq., Index p. 423. Pour les préfaces, voir *Ephemerides Liturgicae* 85 (1971), pp. 16-28.

BRITISH BENEDICTINES AND THE LITURGY

To mark the world wide celebration of the fifteenth centenary of the birth of Saint Benedict, the British Museum organised an exhibition entitled: "The Benedictines in Britain" which showed by means of manuscripts and other publications the main outlines of Benedictine life in England. The Education Service of the British Library organised a series of Lectures to accompany the exhibition.

The text presented here is of the Lecture given on October 30th entitled "The British Benedictines and the Liturgy". The speaker outlined the history of the celebration of the liturgy in the monasteries of England but concentrated on the great principles which characterised the liturgical life of the English monks. This talk was given under the auspices of the Henry Bradshaw Society.

* * *

Among the present-day witnesses to the Benedictine tradition of scholarship in the Exhibition in the King's Library is exhibit 114, Dom David Knowles' classical study *The Monastic Order in England* first published in 1940. At the beginning of chapter 31 entitled "The Liturgy and the Chant" Dom David stated that the liturgy of the monasteries of the medieval Church was a subject remote from the interests and experience of both the general reader and the majority of English historians. Consequently he limited himself to giving only a short outline of the liturgical practice of the English monasteries.

Exactly one hundred years earlier, the Father of the modern liturgical movement, Dom Prosper Guéranger, Abbot of the Benedictine monastery of Solesmes, published the first volume of his *Institutions liturgiques*. In the *Introduction* he called attention to the importance of liturgical studies not only for clerics and religious but also for historians, archeologists, artists and architects, indeed, for all who were interested in studying the literature and customs of Christian Europe.

The past decade has seen historians, especially those of the Anglo-Saxon period, becoming more aware of the need to have a precise knowledge of the liturgy to serve as a source which would provide a key to unlocking some of the secrets of both literary and archeological monuments.

The Liturgy and Benedictine Tradition

The liturgy is the language of the Church, it is the living voice of Tradition. One cannot understand the Church if one does not understand its liturgy. The monastic life is a life led at the heart of the Church and its liturgy is a large part of its vocabulary. Our great "Benedictine" cathedrals, former monastic churches and, alas, the ruins which are scattered throughout our land are an eloquent yet silent witness to the solemn celebration of the liturgy that once took place within their walls. This talk is not concerned with describing those celebrations but rather with examining the principles which were the foundations of that spiritual edifice which we call the liturgy.

Before embarking in detail on this subject it is necessary to indicate something of the limits within which I intend to speak. The monastic liturgy has always been primarily a sung liturgy. It was frequently the case that in the rearguard of the advancing missionaries there were cantors and teachers of church music. However, since Doctor Mary Berry will be speaking about the musical aspect of the liturgy, I shall not trespass on her territory.

In the minds of many people "Benedictines" and "liturgy" are almost synonymous. This opinion is not without some foundation. Saint Benedict states in his Rule, "Let nothing be put before the Work of God" (Ch. 43). Throughout their history Benedictines have been seen to take the greatest care and pride in their celebration of the liturgy. In recent years Benedictine scholarship has made an important contribution to the renewal of the liturgy, the influence of which has extended beyond the bounds of the Roman Catholic Church. In this talk I should like to go beyond these generally accepted ideas on the relationship of Benedictines to the liturgy and speak a little about the theological aspect of the liturgy. The liturgist and the historian, especially the monastic historian, will have to work together if progress is to be made not only in liturgico-literary studies but also in all those areas of life that were influenced by monastic learning and culture.

Wherever monastic life made its appearance, from the hot deserts of Egypt to the wind swept shores of Ireland, there was one element in the monk's life that was independent of the differences of climate and culture, and that was prayer. Whether hermit or cenobite, the monk interrupted his work or sleep to praise God and keep vigil. Whatever variation in form as regards the organisation of his prayer, the monk found both its expression and inspiration in the Psalms.

The Liturgy of the Hours

When Benedict of Nursia came to write his Rule for monks, the deserts of Egypt no longer echoed with the chants of the monks and in northern Europe the monks were giving themselves to austere practices which were beyond the endurance of most men. Benedict, therefore, wrote his Rule for "beginners" (Ch. 73), in which he sought to avoid introducing anything "harsh or burdensome" (Prologue). It was in this same spirit of moderation that he organised the prayer of the community remarking: "I pray that we lukewarm monks may perform in a whole week what our holy fathers strenuously fulfilled in a single day" (Ch. 18).

When Saint Benedict spoke of his monks doing in one week what the holy fathers had strenuously performed in one day, he was referring to the praying of the Psalter. The whole Psalter, therefore, was to be recited in the course of one week and he laid down which Psalms were to be said both on the various days of the week and at the individual services of each day. For the benefit of those who are not familiar with this subject I will outline very briefly the structure of those periods of prayer which have come to be known as the canonical hours. The monks rose before dawn for the service of Vigils (or Matins as it is now called) which on ordinary days consisted of two introductory psalms, a hymn, six psalms followed by three readings and three responsories, to be followed by a further six psalms, a shorter reading from Scripture, and, to conclude, the petition *Lord have mercy*. On Sundays and feast-days there were the same number of psalms but there were twelve lessons and responses, three canticles, the hymn *Te Deum* and a reading from the Gospel. Lauds (Morning prayer) and Vespers (Evening prayer) followed a similar structure, namely, psalms, a short reading from Scripture, a response, a hymn followed by a canticle which at Lauds was the *Benedictus* and at Vespers the *Magnificat*; the Lord's Prayer brought both these hours to a close.

During the course of the day there were four periods of community prayer, Prime, Terce, Sext and None. These canonical hours consisted of a hymn, three psalms, a short reading from Scripture and concluding prayers. Compline, the monk's night prayer, brought the day to a close. This consisted of three psalms, a hymn, a short reading from Scripture and concluded with a blessing. Saint Benedict does not prescribe any order for the celebration of the Eucharist, since this was the responsibility of the local bishop; the monastery would presumably

have followed the local customs and practice. It was this cycle of prayer that Saint Benedict called the *Opus Dei*, the Work of God, which was to give place to no other duty or occupation.

Benedictine Monasticism in England

In 597 Saint Augustine and his companions arrived in England. They were welcomed by King Ethelbert and his Christian wife Bertha. The church of Saint Martin in Canterbury which was being used as a place of worship by the Queen was put at their disposition. It would appear that they at once began a form of community life centred upon the celebration of the liturgy. These men, monks and priests, had been sent by Pope Saint Gregory the Great, the author of the first life of Saint Benedict. All that one can venture to say with any degree of certainty is that they had heard of the holy man Benedict and knew that he had written a Rule.

It is generally accepted that it was Saint Wilfred who first introduced the actual observance of the Rule of Saint Benedict into Britain with the foundation of Ripon in about 661 and then at Hexham in 674. In the same year in which Wilfred founded Hexham, Benedict Biscop founded the monastery of Wearmouth, to be followed by the foundation of Jarrow eleven years later. It was quite normal in the seventh and early eighth centuries for a monastery to be governed by a synthesis of Rules. Such was the case at Lindisfarne according to the anonymous author of the *Life of Saint Cuthbert* written about the year 700—about the same time as the oldest extant copy of the Rule of Saint Benedict. For his monasteries of Wearmouth and Jarrow, Benedict Biscop had distilled the teaching of at least seventeen monastic customaries.

In a short autobiographical note, Saint Bede tells us that “amid the observance of monastic discipline and the daily charge of singing in the church, my delight has always been in learning, teaching or writing”. These words could describe a Benedictine monk of any age but it is generally accepted that Bede was not strictly speaking of a “Benedictine” monk. While I am not prepared to advance yet another opinion as to Bede’s title to be a “Benedictine”, I would be prepared to suggest that the Rule of Saint Benedict occupied a more important place in the lives of the monks of Wearmouth-Jarrow than has been thought. It is interesting to note that whereas Bede

speaks of Saint Cuthbert as "the blessed father" and of Saint Gregory as "our father", he describes Saint Benedict as "the most reverend and most holy father".

Monastic Liturgy and the Roman Rite

It was not only in the north of England that Roman influence and practice were gaining ground. Both a contemporary of Saint Wilfred and like him a promoter of Roman liturgical practices and customs was Saint Aldhelm who died in 709 having been bishop of Sherborne for the last four years of his life.

The effectiveness of just over half a century of Romanising influences is to be seen in the canons enacted by the Council of Clovesho in 747, particularly those pertaining to the liturgy. Canon 15 states explicitly that the liturgy of the Hours is to be celebrated according to the Roman usage. Roman liturgical books were in use in both the north and south of England from the middle of the eighth century and this was to remain substantially the case thereafter. It should be remembered that the Benedictines have always used the Roman rite for those parts of the liturgy not legislated for by the Rule.

The Propagation of English Learning

The sack of Lindisfarne by Danish invaders in 793 marks the end of two centuries of great spiritual and cultural importance in the history of England. If it had not been for the destruction and havoc wrought by the invaders we might well have inherited an invaluable collection of liturgical material, but as it is, these centuries provide little information in the form of liturgical books.

As is well known the lamp of English learning was not extinguished but transported to the continent of Europe. The Anglo-Saxon missionaries, among whom Saint Willibrord and Saint Boniface are the most well known, carried back to the mainland of Europe the latin culture which had taken such firm root in their own country in a relatively short time. Even if the special role of Alcuin of York has been questioned, his significance is not really diminished. If the work of Alcuin was less fundamental than was previously thought, it may serve as a reminder that there were other nameless Anglo-Saxons whose contribution to the Carolingian reform has been too easily taken for granted and thus passed over.

Monastic Revival and Liturgical Complexity

With the revival of monastic life in the tenth century associated with the names of Edgar, Dunstan and Ethelwold, a clearer picture of monastic life and its liturgy emerges. This movement finds expression in the *Regularis concordia*, promulgated by the Council held at Winchester about the year 970. It was this document that determined the character of a specifically British form of monastic life until the time of the Norman Conquest. The great success of the Conquest at every level has thrown the preceding century into the shadow. Although the liturgical life of the pre-Conquest monk was not as full as it was to become, it was nevertheless a life in which the liturgy occupied a considerably larger part than Saint Benedict had originally envisaged.

It was the monastic Constitutions of Lanfranc which were to bring Britain into the mainstream of monastic observance, one largely dominated by the influence of the great abbey of Cluny. Unfortunately, or rather, inevitably, both of these important documents present a picture of monastic life in the abstract, as does any form of legislation. It is not even possible to fix with any precision the actual time of day at which the various community exercises took place. The liturgical information which they furnish tends to be in the sphere of rubrics or directives for the order of celebration and not of content. It is quite clear that by that time the liturgy had gone beyond the simplicity of the Rule of Saint Benedict. In fact, all in all, the extra psalmody and devotions that had been introduced almost equal in length of time the prescriptions of the Rule for the celebration of the daily liturgy, so much so that one might be tempted to say that the "holy fathers" whom Benedict had held up to his monks as models are the ones who appear "lukewarm"!

At the same time as the liturgy was growing in complexity and length that there arose a movement towards simplicity and primitive purity embodied in the ideals of the Cistercians. In contrast with the "black" monks the "white" monks strove for simplicity of form in their way of life, liturgy and architecture. It was not merely in imitation of or under the influence of the Cistercian movement that the General Chapter of the Southern Province of the English Black monks held in 1277 proposed that many of the accretions to the liturgy should be suppressed, there was a growing tendency to find the lengthy liturgy somewhat heavy. However, the proposals of the General Chapter were opposed by both members of the episcopate and some of the monks.

Liturgy in the Late Middle Ages

The monastic liturgy, from the thirteenth century until the Dissolution, remained relatively stable in its general form, although with the growth in wealth of some monasteries it was performed with a greater degree of splendour in both ceremonial and chant. It must also be borne in mind that in England there were two types of monasteries, the community of monks as envisaged by the Rule of Saint Benedict and the community of monks, still living by the Rule, but attached to a cathedral. To a certain degree it is the form of monastic life as lived in the great cathedral monasteries with its splendid liturgical life, often centred around the shrine of a local saint, which has left the greatest impression on history. Some interesting details on the way of life in such a monastery, that of Durham, can be found in a fascinating document published nearly a century ago under the title of the *Rites of Durham*. In it are described many aspects of life in the cathedral priory with special emphasis upon the splendour of its liturgical celebrations. It portrays a well ordered and relatively fervent community on the eve of the Dissolution of the monasteries.

Monastic Life as the Liturgical Context

If there are periods in the history of the liturgy when we are either uncertain as to the actual liturgical books used or uncertain whether it was substantially the Roman liturgy that was used by the Benedictines in Britain, of one thing we are sure, namely, that at every period the celebration of the liturgy occupied the central place in the monk's life. It is therefore necessary that before getting involved in the intricacies of the liturgical problems of any given period the meaning of the liturgy in itself and then in the life of the monk and his monastery should be understood. The liturgy is the synthesis of all the activities of monastic life. A monastic life developed, the liturgy was both the source and the outcome of the culture to which it gave rise. It is the Rule of Saint Benedict which is the rock upon which the foundation of all ages of monastic life in the Western Church is laid. For this reason I now propose to examine the Rule from a liturgical viewpoint.

It usually comes as a surprise to those who read the Rule to find that the eleven chapters devoted to the organisation of the liturgy

(8-18) have no doctrinal or spiritual introduction or prelude but rather plunge immediately into such routine questions as at what time the monks should get up from bed for the celebration of the night Office. It should, however, be noted that these chapters on the organisation of the liturgy follow immediately upon those which outline the programme of the monk's spiritual formation—chapter 7, Of humility, chapter 6, Of Silence, chapter 5, Of Obedience and chapter 4 The Tools of Good Works. Having described the monastery as a "School of the Lord's service" the celebration of the liturgy occupies first place on its curriculum. The author of the *Rule of the Master*, a monastic Rule now generally recognised to have been the chief source for Benedict's rule, follows a different pattern. After the section treating of the monk's spiritual formation he treats of the practical organisation of the monastery, beginning with several chapter on excommunication—a marked contrast with Benedict who speaks immediately of the great means of communication between God and the monk and thereby of the relationship between monk and monk.

Saint Benedict calls the liturgy the *Opus Dei*, the *Work of God*. This means not only the work which the monk does for God but also God working in the monk. Indeed, in the tradition of the desert fathers, the *opus dei* was the whole of the *monk's* life, his search for perfection. Benedict was well aware of what the great Fathers of monastic life had written about purity of heart as a prerequisite for prayer. Benedict, therefore, placed the organisation of the liturgy immediately after those chapters which lead to that purity of heart whereby the monk, in the words of the Prologue, is able to run "with unspeakable sweetness of love in the way of God's commandments". Benedict, therefore, not only saw in these chapters a sufficient introduction to his section on the liturgy but saw in the liturgy a practical application, a living out of the purest tradition and teaching on the nature of monastic life.

Nihil Operi Dei praeponatur

Benedict calls the monk "The Lord's workman" (Prologue, Chapter 7) and the liturgy is his principal work, "Let nothing, therefore, be put before the Work of God" (Chapter 43).

It is not simply because of the place assigned to the liturgy in the monk's day that his life is liturgical. In actual fact the Rule does not envisage the liturgy as the most time consuming activity of the

monk. It is liturgical because the whole of a monk's life is lived in the sight of God, is an act of worship. Many of the details given in the Rule concerning aspects of daily living have a liturgical character. The Reader and the Servers in the refectory receive a Blessing before beginning their week of service (Chapters 35, 38). The property of the monastery is to be treated with respect such as one would give to the sacred vessels used at the altar (Chapter 31). On the level of personal relationships the liturgical element is not lacking, a junior monk when meeting a senior should ask for his Blessing (Chapter 63). If the monk should meet a guest he is to ask a Blessing (Chapter 53). The Porter is to answer a call with the words *Deo gratias*—it is interesting to note that Benedict states that all guests are to be received as Christ; the phrase *Deo gratias* has a liturgical use as a response to the Word of God (Chapter 66). Those who go on a journey are prayed for both before and after their journey and during their absence are remembered at every liturgical celebration (Chapter 67). One of the gauges of a monastic vocation is that the candidate be zealous for the Work of God, since if he is zealous for the common prayer, he can be expected to be capable of contributing towards the building up of the common life (Chapter 58). The order of the community finds expression in the liturgy not for any concern for rank but because the liturgy does have a hierarchic structure (Chapter 63).

These and other such details may strike the modern mind as a little strange. In principle there is nothing strange at all. On a purely human level these practices represent a spirit of courtesy and respect; for the man of faith nothing is purely material but is a sign of the Spirit of God. The monastery is the house of God (Chapters 31, 64, 53). All is worship in God's house.

It is not only the content of the Rule which has a liturgical character but also its language. The renowned latin scholar Christine Mohrmann would consider that the latin of the Rule belonged to the category of liturgical rather than juridical language. The latinity of the chapters devoted to the organisation of the liturgy is much less polished than the rest of the Rule but has the freshness of an almost colloquial style. When one remembers that the Rule was read three times to the Novice during the course of his year of probation, that Benedict recommended frequent reading of at least certain parts of the Rule (Ch. 66), a practice that was to develop

into the custom of reading a section or chapter from the Rule each day thus giving its name to the building in which this reading took place—the “Chapter House”,—the significance of the language of the Rule should not be overlooked. A fellow student of mine presented a work to the Monastic Institute at Sant’Anselmo, Rome, in May of this year, in which he showed the influence of the liturgical homilies of Saint Leo the Great upon the Rule especially on Chapter 49 “Of the observance of Lent”. After the language of the Psalms and the Bible, the language of the Rule was the most familiar to the monk and in fact after the Bible the greatest number of extant manuscripts are those of texts of the Rule.

The Liturgy as the Source of Monastic Spirituality

While it is true to say that Benedictine spirituality is a liturgical spirituality, this does not mean that it is a spirituality which is clerical or monastic. The liturgy is the prayer of the Church. If the Church has modified the form of her prayer throughout the ages, this does not mean that its essential character has ever changed. Although, for example, we have relatively few liturgical texts for the period before the Danish invasions, we do have a considerable amount of information concerning liturgical practice—rubrical information, if one might use such a term. While the student of literature may regret that there are no liturgical texts with which to compare his material, the liturgist might find literary evidence to complete his knowledge of liturgical practice. For this reason I should like to speak briefly of the liturgy as the source of the spiritual life of a monastery.

When we speak of the spiritual life we are not contrasting or in any way opposing it to physical life. A healthy spiritual life is an integrated life in which the totality of the personality of an individual is governed and directed by the Spirit of God. The presence of the Holy Spirit in the monastic community is not an abstract idea. On the day of Pentecost the Holy Spirit was made manifest and He is as manifest today as on the day of Pentecost. Unity is the sign of the abiding presence of the Holy Spirit, for this reason Saint Benedict shows great concern in his Rule that the unity of the community should not be broken. His doctrinal teaching shows that the Gifts of the Holy Spirit are the foundation of the right ordering of the life of the individual monk and of the community.

Liturgical spirituality is Trinitarian, the Father, Son and Holy Spirit are adored and glorified. The Trinitarian dimension of the liturgy is always in direct relationship to the economy of Salvation. Liturgical spirituality is an ecclesial spirituality. It is always the Church who celebrates the liturgy and when she does so the work of our Redemption is actualised for the life of the people of God.

The monk is one who is seeking the way to true life, the way which leads to the kingdom of God (Prologue). To experience the life of God the monk lives in faith having made a selfless response to the call of God. He lives in communion with God through love. This love is expressed by the simple fact that in the monastery God comes first, all is ordered that He may be glorified.

The experience of God in the liturgy is a communal experience. The degree or quality of faith of a community assembled for the celebration of the liturgy plays a part in determining the efficacy of that celebration for the individual participant. In the monastic life there is no dichotomy between liturgy and life. The place assigned to *Lectio divina*, *Sacred reading* ensured that the monk's faith was nourished and deepened. His reading both drew its inspiration from the liturgy and led to a more intelligent participation. It was always the liturgy which was the monk's principal teacher and the greatest literary and cultural products of monastic life were for the liturgy.

In the celebration of the liturgy the Church expresses her faith in word and action and not simply through explicit didactic formulae. The language of the liturgy is a precise language but it is not the technical precision of a theological treatise. The liturgy states a truth, celebrates a mystery of faith, in a way which evokes a response of faith and love in the believer. The daily celebration of the liturgy was for the monk whose mind, as Saint Benedict desired, was in harmony with his voice, a form of lived theology. The liturgy was a *locus theologicus* for the monk and this fact must be borne in mind when studying the literary works of the monks. Not just the literary works, however, the monastic church, its architecture, was an embodiment of doctrine, was an act of worship in stone. The meaning of all monastic art is to be found in the liturgy.

Monastic Life and Tradition

Monastic life is essentially a traditional form of life: this does not mean a life in which traditions are jealously maintained. Tradition is

not like a book which one keeps in a cupboard to be consulted from time to time. Tradition is lived experience. The liturgy is the highest expression of Tradition because the liturgy is the living voice of the Church proclaiming the unalterable message of Salvation for all men in Christ. When we consider monastic life under the aspect of tradition we are entering into a thought world somewhat alien to that of today. The emphasis today is upon the individual finding his own identity, doing his own thing, making his own mistakes. Quite the opposite is the approach of the man imbued with a sense of Tradition. He knows that he is not alone, that others, men like himself, have undergone the same experiences, joys and sufferings. He not only profits from their experience but shares in their experience and contributes to it. The paradox of the Rule of Saint Benedict is that it opposes everything which is individualistic, yet allows a person to reach the fullest expression of his unique individuality. If one wishes to understand this one must understand the meaning of Tradition.

Private Prayer

The prominence given to communal prayer should not lead one to imagine that individual prayer had little place in the monk's life. It should be noted that the tension that sometimes exists between personal or "private" prayer and communal prayer is a modern problem. In the Gospel the Lord encouraged his disciples to pray to the Father in secret. Saint Benedict instructed the monk who wished to pray in secret to do so in all simplicity. There were no systems or methods of the kind which became popular from the seventeenth century onwards. Even in the case of private prayer it had a liturgical character. Ceolfrid of Jarrow used to pray the psalter in private twice daily and much later Wulstan of Worcester, Ralph, Abbot of Battle (1107-1124), among others, were remembered for their private devotion of reciting the psalter.

It is understandable that many of those who have studied monastic life have found it difficult to penetrate beyond its outward form. Even if one has learnt to appreciate many of the values of such a way of life, one can still be uncertain as to its meaning. When Saint Benedict stated at the beginning of chapter nineteen of his Rule: "We believe that God is present everywhere", he was simply asserting a fundamental truth, the basis of monastic life is faith. The liturgy in its totality

is the celebration of the mystery of faith. To understand the liturgy is to have a key to the meaning of monastic life.

To what extent the "average" monk was aware of the various aspects of his way of life, human, spiritual and theological, it is difficult to say. The Benedictines of Britain have left very little in the way of personal testimonies to the working of God's grace in them. If a monk was "truly seeking God" then the promise which the Rule makes to those who persevere "shalt thou attain those aforesaid loftier heights of wisdom and virtue" (Chapter 73) would have become a reality. If the goal which the Rule sets before the monk was unattainable, we would not be celebrating this year as the fifteenth centenary of the birth of its author.

Dissolution and Return

The Dissolution of the monasteries brought an end to a way of life which had been an integral part of British society for nearly eight hundred years. When Benedictine life once more returned to these shores, it was not only the world that had changed, monastic life itself had evolved. There was the image of the erudite Benedictine represented by Dom Mabillon and the Congregation of Saint Maur and there was the austere and ascetical image presented by Abbot de Rancé and the Trappists. The new generation of British Benedictines did not set either learning or asceticism as their aim, but simply sought to adapt their way of life to the changed circumstances in which they found themselves. The wisdom in this decision came not from external circumstances or human knowledge but from the Rule of Saint Benedict.

Monastic Liturgical Studies in England

While the celebration of the liturgy remains one of the primary elements in monastic life, it has become a subject of study to which naturally enough monks have made a considerable contribution. The expression "liturgical movement" which is so familiar today was first used by the "Father" of that movement Abbot Prosper Guéranger. The teaching of Guéranger, at least in monastic circles, was propagated in England by Dom Laurence Shepherd, a close friend of the Abbot of Solesmes and translator of his commentary on the liturgical year, the *Année liturgique*. Perhaps the high water mark of Shepherd's influence was the Retreat he preached at Downside Abbey in 1882. It was not,

however, until Downside came, so to speak, within the sphere of influence of Edmund Bishop that English Benedictine monks began to make a scholarly contribution to liturgical studies and research. The person who obviously comes to mind is Dom Hugh Connolly and one cannot omit to mention Gasquet, Chapman and Butler.

The Anglican Benedictine community of Nashdom have manifested their fidelity to the spirit of the Rule of Saint Benedict in having produced two liturgical scholars of international repute, Dom Gregory Dix and Dom Anselm Hughes.

If one switches from British Benedictines to Benedictines in Britain one cannot omit to mention the names of the great liturgical scholars of Farnborough Abbey. Dom Henri Leclercq did most of his scholarly research in this very building—one might say that if he was not British, at least his work was! Also monks of Farnborough were Dom Férotin and Dom Cabrol.

The anti-clerical laws passed in France at the beginning of this century in France led to the community of the Abbey of Solesmes seeking refuge on the Isle of Wight. For nearly twenty five years the monks of Solesmes lived in exile and so consequently their well known work for the restoration of Gregorian chant was accomplished in great measure on British soil at Quarr Abbey.

The basis of liturgical studies is the liturgical text itself. The editing of liturgical texts does not have an immediate appeal to young students, but it is a work must be carried on if real progress is to be made. For this reason I should like not only to thank the Henry Bradshaw Society for having invited me to give this lecture but also to pay tribute to its valuable work. Although it is not a "Benedictine" society, it nevertheless witnesses to values which are esteemed by the monks of Saint Benedict. Monastic life and a life of scholarly research have many things in common, they are both often misunderstood or considered unprofitable and yet both were never more needed than in the unstable world in which we live today.

Quarr Abbey, Ryde, Isle of Wight.

CUTHBERT JOHNSON, o.s.b.

Instauratio liturgica

DE TRIDUI PASCHALIS CELEBRATIONE

Normae generales

Tridui Paschalis celebratio principem obtinet locum in vita liturgica Ecclesiae. Qua de re prorsus exigit ut a pastoribus atque fidelibus ad normas et mentem sacrae liturgiae omnino peragatur.

Neglegentia in normis huiusmodi servandis, quamvis fiat ad pia exercitia populi christiani, provehenda, inefficacem forsitan redderet actionem pastorem non in Triduo Paschali tantum sed etiam in universo anno liturgico.

Cuius rei gratia hic breviter revocantur principia, quae in Missali Romano et in Calendario Romano generali statuuntur, quaeque Tridui Paschalis celebrationem moderantur.

* * *

Christus Dominus per suum paschale mysterium, quo mortem nostram moriendo destruxit et vitam resurgendo reparavit, humanae redemptionis et perfectae Dei glorificationis opus praecipue adimplevit. Ideoque sacrum paschale Triduum Passionis et Resurrectionis Domini uti totius anni liturgici culmen affulget.¹

Triduum paschale Passionis et Resurrectionis Domini incipit a Missa vespertina in Cena Domini, quae *celebrari debet horis vespertinis*, tempore magis opportuno, cum plena participatione totius communitalis localis, omnibus sacerdotibus et clericis ministerium suum implentibus.²

Feria VI in Passione Domini, « *horis postmeridianis*, et quidem *circa horam tertiam*, nisi ex ratione pastoralis tardior hora seligatur, fit celebratio Passionis Domini ».³

« Vigilia paschalis, nocte sancta qua Dominus resurrexit, habetur ut « mater omnium sanctarum Vigiliarum », in qua Ecclesia Christi resurrectionem vigilando exspectat, eamque in sacramentis celebrat. Ergo tota huius sacrae Vigiliae celebratio *nocte peragi debet*, ita ut *vel incipiatur post initium noctis vel finiatur ante diei dominicae diluculum* ».⁴

¹ Cf. *Normae universales de anno liturgico et de calendario*, n. 18.

² Cf. *Missale Romanum* (= editio typica altera, 1975), p. 243.

³ *Missale Romanum*, p. 250.

⁴ *Normae universales de anno liturgico et de calendario*, n. 21; cf. *Missale Romanum*, p. 266.

Roma: La celebrazion del Triduo Pasquale

*Officium cultui et sanctificationi provehendis Vicariatus Urbis die 5 martii 1980, de mandato Consilii Episcopalis, textum edidit de Triduo Paschali recte celebrando, cui titulus «Indicazioni e norme liturgico-pastorali sulla celebrazione del Triduo Pasquale».**

Pascha anni 1981 appropinquante, eadem indicationes et normae in Romana dioecesi attentioni pastorum et fidelium denuo subiciuntur.

Quae pastorales indicationes ad Triduum Paschale secundum mentem ac normam Ecclesiae liturgiae celebrandum etiam pro ceteris utiles esse possunt.

Fondamenti dottrinali

1. Il Santo Triduo «di Cristo morto, sepolto e risuscitato»¹ risplende al vertice dell'anno liturgico nel quale la Chiesa celebra, con sacra memoria, tutta la storia della salvezza.² Infatti «l'opera della redenzione umana e della perfetta glorificazione di Dio è stata compiuta da Cristo specialmente per mezzo del mistero pasquale, col quale morendo ha distrutto la nostra morte e risorgendo ci ha ridonato la vita».³

Il Triduo pasquale della passione e risurrezione del Signore inizia attualmente con la Messa «in Cena Domini» e ha il suo fulcro nella veglia pasquale, durante la quale la Chiesa attende, vegliando, la risurrezione del Signore e la celebra nei sacramenti. Per questo essa è stata e deve essere sempre considerata la «Madre di tutte le veglie».⁴

La celebrazione del Triduo pasquale, anche se articolata in tre giorni distinti, ha una profonda unità ed una sua intima connessione quali le derivano dal fatto di essere memoriale sacramentale dell'unico evento salvifico della beata passione, della morte e della glorificazione di Cristo.

2. Dal mistero pasquale di Cristo è nato il popolo della Nuova Alleanza, così come dalla pasqua di Israele era nato il popolo di Dio nell'Antico Testamento (cf. *Esodo* 19, 4-6; 24, 3-8). Tutta l'opera di

* *L'Osservatore Romano*, 12 marzo 1980.

¹ S. Agostino, *Lett.* 55, 14. PL 33, 215.

² Cf. *Sacr. Conc.*, 102.

³ *Norme generali per l'ordinamento dell'anno liturgico*, 18.

⁴ S. Agostino, *Sermone* 219. PL 38, 1088.

Gesù, infatti, culminata nella sua morte e risurrezione, era finalizzata a riunire in una sola famiglia i dispersi figli di Dio (cf. *Gv* 11, 52) a metterli cioè in comunione con il Padre e tra loro. Anzi questa « comunione » in certo senso è la Chiesa stessa, popolo santo adunato nell'unità del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo (cf. *Lumen Gentium*, 4).

Per questo la tradizione ecclesiale, riflessa nel Concilio Vaticano II, afferma che « dal costato di Cristo dormiente sulla croce è scaturito il mirabile sacramento della Chiesa » (*Sacr. Conc.*, 5).

Dalla celebrazione dello stesso mistero pasquale, che si compie in pienezza nell'Eucaristia, la Chiesa non solo ha origine, ma continuamente vive e cresce (*Lumen Gentium*, 26), fino a raggiungere la misura della pienezza di Cristo (cf. *Ef* 4, 13).

Proprio perché consapevole di dover ascrivere la sua origine e la sua crescita costante al mistero pasquale di Cristo, quale evento e celebrazione della morte e risurrezione del suo Capo e Signore, la Chiesa ha sempre attribuito la più grande importanza ad esso, sia nella sua vita come nella sua missione di servizio al mondo.

3. La riforma dei riti del Triduo pasquale, autorevolmente sancita dal Concilio Vaticano II, ha restituito alla celebrazione di questi giorni santi, nei quali si fa la memoria dei più grandi misteri della nostra redenzione, non solo un'intima coesione e una profonda unità, ma grande valore spirituale e pastorale.

È necessario quindi che il popolo di Dio celebri e viva le azioni liturgiche che si compiono nel Triduo con la consapevolezza che esse sono al centro di tutta la vita cristiana, tanto per la Chiesa universale, quanto per le comunità locali della Chiesa medesima (cf. *Euch. myst.*, 6). La comunione della vita divina e l'unità del popolo di Dio è adeguatamente espressa e mirabilmente realizzata da esse (*ivi*).

In ogni comunità che partecipa all'altare, sotto la sacra presidenza del Vescovo o del sacerdote che fa le veci di lui, viene offerto il simbolo di quella carità e unità del Corpo mistico, senza la quale non può esserci salvezza (*ivi*, 7).

Per questi motivi — raccomanda la Costituzione *Sacrosanctum Concilium* — le celebrazioni liturgiche presiedute dal Vescovo, o in suo nome, dal parroco, devono avere la più grande importanza (cf. art. 41-42), sapendo che in esse c'è la principale manifestazione della Chiesa, popolo della nuova Alleanza.

La storia dei primi secoli ci dice che sia a Gerusalemme come a Roma, la comunità cristiana si riuniva tutta in un medesimo luogo, intorno al Vescovo, per la celebrazione della Pasqua settimanale e di quella annuale.⁵ Gli stessi monaci, che celebravano la Liturgia delle Ore nei loro rispettivi monasteri, partecipavano poi alla Eucaristia insieme al Vescovo, il clero e i fedeli. Tutto ciò mirava a manifestare concretamente l'unità della Chiesa intorno all'unico evento sacramentale che fonda la comunione di tutti in Cristo Signore.

4. Questi dati teologi e storici hanno notevoli riflessi sul piano liturgico-pastorale. Implicano, infatti:

a) che i segni liturgici con cui si rinnova l'Alleanza pasquale, sancita da Dio con il suo popolo nel sangue di Cristo, siano autentici e significativi, soprattutto sotto il profilo ecclesiale e comunitario;

b) che le celebrazioni del Triduo pasquale abbiano la giusta preminenza su qualsiasi altra riunione comunitaria, pio esercizio, ecc.

c) che lo svolgimento di esse sia veramente solenne, non nel senso che vi si sovrappongano elementi decorativi esteriori, ma nel senso che siano effettivamente e pienamente valorizzati i diversi elementi che le compongono (letture, canti, ecc.), siano messi in atto i diversi ministeri e servizi che sono richiesti per uno svolgimento comunitario e, finalmente, sia favorita la pia, attiva, consapevole e piena partecipazione di tutti i presenti.

Indicazioni e norme pastorali

5. Nella celebrazione delle azioni liturgiche, e dell'Eucaristia in particolare, « devono essere evitate la divisione e la dispersione della comunità » (*Euch. myst.*, 17). Quindi per non moltiplicare, senza un vero e serio motivo pastorale, le celebrazioni del Triduo pasquale e per non frazionare eccessivamente le assemblee, al punto di oscurare il genuino significato ecclesiale della liturgia, i riti del Triduo pasquale si celebrino solo là dove può costituirsi una vera e completa comunità, rappresentativa di tutto il popolo di Dio, che è sempre uno e vario simultaneamente, nelle diverse sue articolazioni, e gerarchicamente ordinato sotto la guida di un sacerdote, in piena comunione con il Vescovo e il presbiterio.

⁵ Cf. Giustino, *Apologia*, 65. Trad. I. Giordani, *Le apologie di Giustino*, Roma 1962. Eteria, *Journal de voyage, Itinerarium Aetheriae*, Sourc. Chrét. p. 126, 21. Ed. H. Petre, pp. 220-245.

6. La celebrazione delle azioni liturgiche del Triduo, nelle chiese non parrocchiali, sia limitata ai soli casi di vera necessità pastorale e non si fondi su motivi utilitaristici e tanto meno personalistici, perché ciò sarebbe in aperto contrasto con il « senso della Chiesa » che essa deve esprimere e fomentare.

L'unificazione di piccole e ristrette assemblee consentirà non solo uno svolgimento più decoroso delle celebrazioni, ma permetterà ai sacerdoti e ai fedeli più preparati e maturi nella fede, come pure alle Religiose, di mettersi al servizio delle comunità parrocchiali, per animare i riti ed esprimere una vera comunione ecclesiale.

7. Ogni parroco, nell'imminenza della settimana santa, abbia la premura di convocare i responsabili delle comunità religiose maschili e femminili che hanno una Chiesa o un oratorio pubblico nel territorio parrocchiale, come pure quelli di eventuali comunità o gruppi ecclesiali e concordi con essi le modalità di celebrazione del Triduo pasquale, secondo i seguenti criteri.

a) Se nello stesso territorio esistono più chiese o luoghi di culto, si scelgano quelli che risultano più idonei per consentire un più comodo e facile raduno di fedeli, una partecipazione più viva e uno svolgimento decoroso.

Si noti, a proposito, che secondo la lettera e lo spirito della riforma liturgica, la comodità dei fedeli non è l'unico né il principale criterio cui attenersi per determinare i luoghi di celebrazione. Si deve sempre tener presente che soprattutto le azioni liturgiche di questi giorni devono essere comunitarie e non di piccoli gruppi e che questa caratteristica va realizzata con i necessari mezzi espressivi nei riti, nei servizi dell'assemblea, del canto, ecc.

b) Nel caso che si ritenga pastoralmente opportuno fare più celebrazioni, nel territorio della stessa parrocchia, ci si impegni non solo per stabilire orari diversi (in modo da evitare la contemporaneità), ma anche per valorizzare, in modo diversificato, gli elementi e le possibilità offerte dai libri liturgici (es. veglia pasquale prolungata, proclamazione di tutte le letture previste, ecc.). E ciò per tenere nel debito conto la preparazione di fede e le possibilità concrete dei partecipanti, in modo che ognuno possa scegliere quella celebrazione che meglio risponde alle sue concrete possibilità e alle sue esigenze di fede.

c) Nessuna assemblea sia « chiusa », e quindi nessuna celebrazione sia « riservata » a gruppi e comunità particolari. E ciò per rispetto al genuino significato teologico-pastorale dell'Eucaristia, che è segno di unità e vincolo di carità,⁶ ma anche per il fatto che in essa tutti i credenti devono poter trovare accoglienza e sentirsi uniti ai fratelli nella comunione dello Spirito Santo (cf. *Euch. myst.*, 18).

8. Non è consentita la celebrazione dei riti del Triduo pasquale nella stessa chiesa (anche ad orari diversi) due volte nel medesimo giorno. Ciò anche nel caso che si volessero utilizzare la cripta o altri locali adiacenti alla chiesa parrocchiale.

9. Nelle celebrazioni del Triduo ci si attenga fedelmente a quanto è stabilito nel Messale Romano e che è richiamato nella « Guida liturgico-pastorale » di quest'anno (pp. 169 ss.), come pure alle indicazioni date in merito dal Centro pastorale per il culto e la santificazione del Vicariato, nel 1978.⁷

In particolare:

a) Il cammino di conversione, compiuto dalla comunità cristiana nei quaranta giorni di Quaresima ha, come traguardo, anche oggi come nei primi secoli, la celebrazione della riconciliazione sacramentale, attraverso il sacramento della penitenza, con il quale i cristiani che hanno peccato, « ricevono dalla misericordia di Dio il perdono delle offese fatte a Lui e insieme si riconciliano con la Chiesa, ferita dal loro peccato » (*Rito della penitenza*, Premesse, 4), in modo da giungere, rinnovati nello spirito, a celebrare il Triduo pasquale del Signore morto e risorto (*ivi*, 13).

Ciò esige, tra l'altro, che nei primi giorni della settimana santa si offra ai fedeli la possibilità concreta di celebrare questo sacramento.

Si faccia in modo quindi:

— di organizzare varie celebrazioni penitenziali per preparare i fedeli alla confessione (*ivi*, 37);

— di notificare in tempo i giorni e le ore in cui i sacerdoti sono disponibili per l'esercizio di questo ministero (*ivi*, 13);

— di evitare perciò di ascoltare le confessioni durante le celebrazioni liturgiche (*ivi*).

⁶ S. Agostino, *Comm. al Vangelo di Giovanni*, trattato XXVI, VI, 13. PL 35, 1613.

⁷ Cf. *Rivista diocesana di Roma*, 1978, n. 3/4, pp. 307-313.

b) Non si tralasci assolutamente la celebrazione della Messa vespertina « in Cena Domini » con il pretesto che essa anticamente non apparteneva al Triduo pasquale.

c) Si ponga la massima attenzione a quanto è stabilito circa l'altare della reposizione e l'adorazione eucaristica, che segue la Messa vespertina del giovedì santo. Occorre ricordare, in merito, che il luogo della reposizione deve essere predisposto in una cappella apposita. Non è lecito quindi esporre all'adorazione le sacre specie sull'altare principale ove si è celebrata la Messa e tanto meno utilizzare per questo l'Ostensorio.

d) Si dia la preminenza all'azione liturgica del venerdì santo rispetto ad altri pii esercizi che si sogliono fare un po' dappertutto in questo stesso giorno, tenendo conto di quanto afferma la Costituzione *Sacrosanctum Concilium* al n. 7: « ogni azione liturgica, in quanto opera di Cristo sacerdote e del suo Corpo, che è la Chiesa, è azione sacra per eccellenza, e nessun'altra azione della Chiesa allo stesso titolo e allo stesso grado, ne eguaglia l'efficacia ».

e) La veglia pasquale si celebri effettivamente « all'inizio della notte e termini prima dell'alba della domenica ».⁸

La riduzione delle letture previste dalle rubriche del Messale (n. 21) non sia fatta con leggerezza e per motivi utilitaristici di convenienza e di maggiore brevità. La parola di Dio, infatti, che nelle varie pericopi presenta le fasi salienti della storia della salvezza, « è parte fondamentale della Veglia » (*ivi*).

Per quanto è possibile, inoltre, si celebri in essa il Battesimo, allo scopo di mettere in luce il significato della liturgia battesimale che è una delle parti qualificanti della veglia stessa.

Roma, 5 marzo 1980.

⁸ *Norme generali per l'ordinamento dell'anno liturgico*, 21.

U.S.A.

A LETTER TO COMPOSERS OF LITURGICAL MUSIC
FROM THE BISHOPS' COMMITTEE ON THE LITURGY*Introduction*

Through the efforts of numerous persons, the Church in the United States has experienced a healthy start in building a tradition of vernacular music for use in its worship. As composers, you have shown your sensitivity to the needs of the revised liturgy in the vernacular. Your creative efforts since the Vatican Council are to be truly commended. In so many cases, your compositions reflect an awareness of the culture in which people in this country worship. They also express your love for the liturgical prayer life of the Church with its various forms. Furthermore, the results of your service to the community confirm, once again, both the genius of the Roman Rite and the inspiration it can occasion, as witnessed through the centuries to the present day.

New Demands and Challenges

Liturgy, as ritual activity, employs language. In liturgical language the good news of Jesus Christ is proclaimed, the paschal mystery celebrated, and the continual formation of the community of faith assisted. In recognition of this fact, convinced that language helps to bring about an intelligent and active participation in worship, during the Second Vatican Council the Church approved the use of the vernacular in all liturgical celebrations of the Roman Catholic Church.¹ At the same time, it expressed concern for the proper translation of the texts of the revised liturgical rites and continues to protect their integrity, however they may be used, mindful of the ancient principle: *legem credendi lex statuat supplicandi* (the law of prayer establishes the law of belief).²

¹ Second Vatican Council. *Constitution on the Sacred Liturgy*, December 4, 1963, nos. 36 (3); 54.

² This axiom comes from the so-called *capitula Coelestini* which were annexed to a letter of Pope Celestine I (422-32), but probably are the work of Prosper of Aquitaine (c. 440).

The introduction of English in the liturgy has placed new demands on the local Church. Translators have been directed to "be faithful to the art of communication",³ celebrants admonished to use only approved liturgical texts,⁴ composers of liturgical music challenged to prepare settings that truly serve the Church at prayer according to the revised order.⁵ These new demands have also presented new challenges, to be sure. Those who have responded with openness, generosity and a willingness to meet the challenge of the day, must be commended. Yet, the challenge has not been exhausted; work remains to be done by all. Here we consider briefly the challenge still before you as composers of liturgical music.

Music is Integral to Worship

Whether in Latin or the vernacular, liturgical texts are integral to worship. Yet, they can become more noble and effective when set to appropriate music, as clearly affirmed by the declarations of the Second Vatican Council.⁶ Musicians, singers and instrumentalists, are responsible for providing the direction and support by which the community can pray and sing well. For you, musicians who compose, the responsibility is equally clear: to be well-trained and sensitive to the liturgy, to provide musical settings for the approved liturgical and scriptural texts, and to prepare music for hymn texts that enhance those moments of communal worship where they can be incorporated. In your work as liturgical composers, therefore, we recall two important working principles.

Composed to Assist the Assembly. According to the directives of the *Constitution on the Liturgy*,⁷ music should assist the active participation of the faithful. The focus, therefore, in composing music is the entire assembly: the faithful with the ministers. Vocal groups and individuals, such as choirs and soloists, are a part of the assembly and the preparation of music for them must be treated ac-

³ Consilium. *Instruction on Translation of Liturgical Texts*, January 25, 1969, no. 7.

⁴ Congregation for the Sacraments and Divine Worship. *Inaestimabile Donum*, released May 23, 1980, no. 5.

⁵ *Constitution on the Liturgy*, *op. cit.*, no. 121.

⁶ *Ibid.*, nos. 112, 113.

⁷ *Ibid.*, no. 121.

cordingly. In the distribution of the architectural space, there is a real concern not to isolate the musicians from the community. Composers of music for choirs and soloists must also be conscious of the need to strengthen the unity of the community and the oneness of its worship. Therefore, as the primary role of all music ministry is to support the community in prayer, so the primary focus for composers of liturgical music is the entire assembly itself.

Respect the Liturgical Texts. The growing awareness on the part of composers of the inspiring treasures of scripture is praiseworthy. Another source of inspiration is the corpus of approved liturgical texts of the revised rites. Here, however, a word of direction is in order. In writing music for specific liturgical texts, e.g. from the scriptures, sacramentary or rituals, the composer must respect the integrity of the approved text.⁸ Admittedly, not all texts, as approved by the Episcopal Conference, easily lend themselves to musical composition because of their style, length, or translation. Nevertheless, composers may not alter the prescribed texts of the rites to accommodate them to musical settings. The Church is always concerned about the use of the approved liturgical texts be they written, spoken, proclaimed, or sung.⁹ For texts not prescribed by the rites, such as texts for songs, greater freedom is enjoyed by composers. Even here, however, composers need to select texts that truly express the faith of the Church, that are theologically accurate and liturgically correct. This area deserves widespread encouragement and support, as well as your creative efforts.

⁸ Only one exception is provided, but it does not affect the preparation of new musical compositions. "In accord with no. 55 of the Instruction of the Congregation of Rites on music in the liturgy ..., the Conference of Bishops has determined that vernacular texts set to music composed in earlier periods may be used in liturgical services even though they may not conform in all details with the legitimately approved versions of liturgical texts (November, 1967). This decision authorizes the use of choral and other music in English when the older text is not precisely the same as the official version" (*Appendix to the General Instruction of the Roman Missal*, no. 19).

⁹ The basis for this concern is the Church's responsibility for safeguarding the doctrinal content of prayer texts. The *Constitution on the Liturgy*, *op. cit.*, no. 36 (4) states: "Translations from the Latin text into the mother tongue which are intended for use in the liturgy must be approved by the competent territorial ecclesiastical authority mentioned above" (i.e., episcopal conference, Holy See).

Needs of the Church

Liturgical action is always to be a harmonious whole. Music is no appendage, no decorative extra, or optional interlude. On the contrary, composers have come to recognize and respect the function of the several structural elements of the various rites and the role of liturgical texts which clothe the whole. Therefore, in the composition of music for particular texts, the musician needs to consider carefully the genre of the text (litany, acclamation, oration, etc.) and its purpose in the rite itself. Beyond the work you have already done in this area, we ask that you direct your attention and talents also to the needs of these diverse elements of service music found in all the revised liturgical rites. By way of example, one could cite the need for additional musical settings for the acclamations in the *Rite of Christian Initiation of Adults*, the responsories in the *Liturgy of the Hours*, the antiphons in the *Dedication of a Church and an Altar*. The amount of service music still required for the full experience of liturgical prayer in our country seems to have no limit.

We also encourage you to write new liturgical hymns to meet the demands of the new rites. Songs appropriate for use in the *Rite of Marriage*, *Pastoral Care of the Sick and Dying*, Solemn Exposition of the Blessed Sacrament, are but a few examples. We hope that you, as composers, will accept the challenge and address this need of the Church.

A final word needs to be directed to your publishers and to music publishers in general. We, as Church, owe them gratitude since over the past years they have made available, frequently at considerable financial risk, a wide variety of music for use in liturgical prayer. Their work, necessary for liturgical renewal in our country, gives them the responsibility to call forth from you, as composers, the best of your art in order to provide worshiping assemblies with quality music fitting for the great act of worship. Publishers need also to encourage new composers and be open to the publication of their work to provide an even greater richness of musical resources.

Finally, to all musicians, we offer words of gratitude and encouragement. Without your ministry, our liturgical prayer would be the poorer; with your service, our liturgical prayer becomes even more noble.

Memorial of St. Cecilia
November 23, 1980

Actuositas Commissionum liturgicarum

RELATIONES CIRCA INSTAURATIONIS LITURGICAE PROGRESSUS (III)

Nonnullae Commissiones Nationales de Liturgia ad Sectionem pro Cultu Divino relationem miserunt circa opera et incepta, quae ipsae iam perfecterunt et circa ea, quae ad exitum perducere intendunt.

Relatio a Directore Officii nationalis de re pastorali, liturgica et catechetica (« PALICA ») in Sudan ad nos missa, hic referre placet.

Publicatio ipsius relationis nullum includit iudicium opinionum, quae in ea exprimuntur.

SUDAN

I regret to say that in Sudan very little (almost nothing) has yet been done in the field of Liturgical reform and renewal, although we are just on the start.

Just for information I hereby give you a picture of the present situation of the church in Sudan regarding Liturgical renewal:

— No National Liturgical Commission: (the one which was formed in 1977 was dissolved because it did not function).

— No Diocesan Liturgical Committees.

— No Directives from Bishops to use as guidelines.

— No effort to express worship in Sudanese or even African context.

— Little active, conscious participation of laity in the Liturgy.

— Priests and religious feel the need to study liturgical reform in order to instruct laity.

— Great desire on the part of bishops and priests to begin liturgical renewal in Sudan.

— Some planning is needed about the actual scene for Sudanese Eucharistic celebration including: liturgical dress, cup and plate, altar, decorations, Sudan Eucharistic prayers (Canon) and manner of distributing Communion.

All these have been brought to light during the National Pastoral Planning Workshop of the Catholic Church in Sudan in August 1980,

(copy of the plan enclosed). The plan which was drawn up by Bishops and Priests has set forth twelve (12) objectives in the area of Liturgical renewal for the Next five years. These include:

1. To encourage the active, conscious participation of the laity in Liturgy.
2. To commit ourselves to study the liturgical reforms, to instruct the people about them and to implement them.
3. To have a national liturgical directory and diocesan liturgical directories.
4. To encourage more local composition of liturgical songs.
5. To have one person trained in Liturgy on the National level.
6. To have one person responsible for Liturgy in each Diocese.
7. The persons in Nos. 5 & 6 together constitute the National Liturgical Commission.
8. To translate liturgical texts into major native languages.
9. To restore some liturgical feasts of obligation and have them included in the government national calendar.
10. To provide liturgical books and instruments.
11. To find ways of adapting the Liturgy to Sudanese customs and culture, and to use more local musical instruments.
12. To revive major liturgical seasons as times for the spiritual preparation of the faithful.

PALICA National Center (National Center for Pastoral, Liturgical, Catechetical activities) is expected to play a major role in this work. As an *initial step* in the field of Liturgical renewal PALICA National Center will be conducting a NATIONAL WORKSHOP ON LITURGY IN SUDAN as from September 6th - 26th 1981.

It is hoped that this workshop will bring to light some useful points which may lead to a truly fruitful Liturgical reform and renewal for the benefit of all: clergy and the faithful alike.

Fr. ERKOLANO LODU,
Director
PALICA National Center

POUR LA CLÔTURE DE L'ANNÉE DE SAINT BENOÎT
(21 mars 1980 - 21 mars 1981)

Bien que centrée, avant tout, sur un effort de réflexion et d'intériorisation, l'année du 15^{ème} centenaire de la naissance de S. Benoît a suscité de nombreuses manifestations que l'on espère riches de fruits spirituels. Célébrations liturgiques, pèlerinages, colloques, expositions, publications, concerts se sont succédés avant même le 21 mars 1980, et leur simple mention ferait la matière d'un gros volume. Parmi tant d'hommages et de recherches studieuses, il convient de rappeler deux faits importants qui, portant la marque de la discrétion bénédictine, demeurent peut-être trop ignorés du grand public: l'exposition de manuscrits et livres monastiques sur le thème « Ora et labora » à la Bibliothèque Vaticane, et la nouvelle édition de la Règle de S. Benoît par Dom Anselme Lentini.

I. L'exposition de manuscrits et livres monastiques

Comme l'observe le Révérend Don Alfonso Stickler, S.D.B., Préfet de la Bibliothèque Apostolique Vaticane, dans sa présentation de l'exposition, le 15^{ème} centenaire de S. Benoît ne pouvait passer inaperçu à cette Bibliothèque, qui conserve tant de témoignages significatifs de la présence et de l'activité des Bénédictins en Europe.¹ Grâce à un choix très sélectif de témoignages manuscrits et imprimés, on pouvait suivre le maître et ses disciples au fil des siècles, dans la longue histoire de culture et de civilisation écrite par leur vie de prière et de travail.

Il ne s'agit pas de faire ici l'analyse des 125 pièces exposées dans les 39 vitrines de la Vaticane, depuis la rencontre avec S. Benoît dans l'hagiographie (nn. 2-8), la Règle et sa diffusion (nn. 9-15), la spiritualité, jusqu'aux aspects si divers des travaux monastiques: lettres

¹ *Catalogo della Mostra*, 1980, p. V. Exposition et catalogue sont dus à la compétence de Dom Réginald Grégoire, O.S.B., Professeur à l'Université de Pise, au Rév. Dr Louis Duval-Arnould et au Dr Agostino Paravicini Bagliani, scribes à la Bibliothèque Apostolique Vaticane.

classiques, histoire, droit, économie, astronomie, jardinage, arpentage, copistes, miniaturistes, bibliothécaires, éditeurs et cuisiniers. On ne retiendra que les témoignages de la vie liturgique, les plus nombreux, groupés sous les titres: vie de prière, lectio divina.

La section « Liturgie eucharistique » (nn. 16-25) offrait plusieurs sacramentaires, dont celui de Fulda, décoré somptueusement vers l'an 1000; le *Missale Francorum*, copié à Corbie ou Saint-Denis au 8^{ème} siècle; un missel-graduel du Mont-Cassin (11^{ème}-12^{ème} siècle); divers épistoliers et évangélistes, dont celui de Reichenau (vers l'an 1000).

Après trois beaux rouleaux d'Exsultet (nn. 26-29), la section « Office divin » (nn. 30-38) groupait de remarquables bréviaires, psautiers, lectionnaires, martyrologes et calendriers, tandis que la « Lecture biblique » (nn. 39-45) présentait d'admirables Bibles, évangélistes et épistoliers.

Parmi les « Pères de l'Eglise » (nn. 46-55), judicieusement choisis, figuraient, par ordre de copie: Nil d'Ancyre, Théodore Studite, Augustin, Fulgence de Ruspe, Grégoire le Grand, Jean Cassien, Léon le Grand, Lactance. La Vie des Saints (nn. 56-57) se réduisait aux Apophtegmes des Pères et à un légendier.

Passant de la prière au travail — mais peut-on séparer ces deux diptyques de la vie monastique? —, la section « Copistes et miniaturistes » (nn. 95-106) permettait de retrouver livres de prières, martyrologes, psautiers, sacramentaires, passionnaires, évangélistes et recueils de miracles, merveilleusement copiés et illustrés du 9^{ème} au 13^{ème} siècle. Les éditeurs de textes, disciples de Mabillon (nn. 111-117) sont plus proches de nous avec leurs savantes éditions de la Bible et des Pères, qui sont la gloire des Mauristes.

Les « Travaux des moniales » (nn. 118-124) tenaient une belle place avec évangéliste, antiphonaire, martyrologe, nécrologe, psautier et surtout l'admirable sacramentaire gélasien (Reg. lat. 316), le plus ancien témoin des textes du missel dans l'Eglise latine, copié et illustré vers 750 probablement à l'abbaye de Chelles, près de Paris.

L'exposition s'ouvrait par un manuscrit d'une rare beauté: le lectionnaire du Cassin (n. 1), réalisé vers 1070, sous l'abbé Desiderio qui devint le pape Victor III. Elle s'achevait sur un point d'orgue majestueux: la Bible monumentale (n. 125) copiée au 11^{ème} siècle à l'abbaye catalane de Ripoll. Les épisodes bibliques s'y trouvent illustrés de nombreux dessins continus, ancêtres de nos bandes dessinées.

Remplis d'admiration pour de tels trésors réalisés pour la gloire de

Dieu, on rejoint, au-delà de ces vitrines, l'immense labeur des moines qui s'est poursuivi au long des siècles jusqu'à nos jours pour répondre aux besoins de leurs contemporains, en œuvrant dans la profonde unité d'une vie équilibrée entre la prière et le travail qui en est le fruit.

II. Une nouvelle édition de la Règle des Moines

« En visitant cette exposition, écrit Dom Réginald Grégoire,² un touriste pressé pourrait n'y voir que des manifestations de la culture. En fait, toute œuvre bénédictine est l'expression d'une rencontre avec des valeurs surnaturelles. En ce sens, on comprend pourquoi il faut lire la Règle de S. Benoît, en offrir de nouvelles éditions pour la mettre à la disposition de tous et pour mieux en connaître l'esprit ».

A ce propos, il rappelle comment, en 1947, lors du 14^{ème} centenaire de la mort du patriarche du Cassin, Dom Anselme Lentini publiait une édition latine de la Règle avec version italienne et commentaire. En 1980, une nouvelle édition de ce même volume paraît, avec les caractéristiques qui l'ont fait apprécier dans le passé.³ La dédicace de l'œuvre manifeste nettement une intention commémorative: « A Benoît, père, législateur et maître, pour qu'à la lumière du quinzième centenaire de sa naissance il donne la joie et la force de son esprit à tous ceux qui se disent ses fils; qu'il redonne à l'Europe, sanctifiée par sa Règle, et au monde entier, illuminé par sa doctrine, de renaître à l'esprit chrétien dans la prière, le travail et la paix ». On ne peut mieux exprimer la vitalité de ce code spirituel, qui non seulement nourrit l'histoire plus que millénaire de la famille bénédictine, mais constitue toujours un document patristique riche de vitalité et de fécondité.

Dom Grégoire observe qu'il ne s'agit pas là d'une édition réservée aux spécialistes du latin médiéval, mais d'un fait culturel parce que, dans sa présentation intrinsèque, elle constitue une méthode efficace pour s'approcher de l'homme de Dieu que fut Benoît. La version italienne fait face au texte latin et le commentaire, en bas de page, éclaire les passages les plus importants ou les plus difficiles. Dom Lentini a largement profité des récentes éditions du texte latin, notam-

² *Un messaggio offerto al mondo: S. Benedetto, padre, legislatore e maestro*, dans *L'Osservatore Romano*, 22 maggio 1980, p. 6. Nous suivons ici cette recension italienne.

³ *San Benedetto: La Regola; testo, versione e commento a cura di Anselmo Lentini*, 2^a edizione, Montecassino 1980, pp. xcvi-680.

ment celles de R. Hanslik et J. Neufville. Tout en prenant pour base leurs conclusions, il ne les suit pas aveuglément, mais il manifeste parfois une préférence scientifique pour des formes lexicographiques précises qui lui semblent correspondre plus exactement au texte original, du moins autant qu'il est possible dans la tradition manuscrite si complexe de la Règle.

La traduction italienne est précise, fidèle, d'un style coulant. Elle se distingue, dans certains versets, par son originalité. L'introduction, à la fois érudite et simple, savante et facilement intelligible, propose une vision du monachisme bénédictin inspirée des meilleures traditions cassinnaises. On se trouve donc en face d'un véritable manuel de vie monastique, d'un précis de spiritualité authentique et stimulant.

Dans l'ensemble des célébrations jubilaires, cette édition de la Règle est un devoir filial de gratitude, parce qu'elle permet de remonter aux origines de nombreux traits de l'Europe chrétienne. Elle rappelle en même temps les grandes lignes indispensables pour avoir ce « supplément d'âme » si nécessaire: la valeur d'une existence centrée sur l'Eternel, le dynamisme d'une espérance plongée dans l'unique nécessaire, la force d'une spiritualité fondée sur le travail. *Opus Dei*: la prière est un travail, le travail de Dieu; mais c'est aussi la tâche de l'homme qui ordonne sa journée terrestre dans une harmonie profonde: *ora et labora* ».

A. D.

OBSCULTA, o fili, praecepta magistri ... hanc minimam inchoationis Regulam descriptam, adiuvante Christo, PERFICE; et tunc demum ad maiora ..., Deo protegente, PERVENIES.

S. Benedicti Regula, prol. 1, 1; cap. 73, 8-9.

LA UNIDAD FUNDAMENTAL DE LAS CELEBRACIONES LITURGICAS *

La liturgia es « como el ejercicio del sacerdocio de Jesucristo » a través de los tiempos. Por ella « se ejerce la obra de nuestra redención ». « En consecuencia —terminará el Concilio— toda celebración litúrgica, por ser obra de Cristo sacerdote y de su Cuerpo, que es la Iglesia, es acción *sagrada* por excelencia ».

La liturgia es la *oración oficial* del Pueblo de Dios que se dirige colectivamente al Padre durante su peregrinación en el mundo. Es la *celebración comunitaria* de la Fe.

Por su excelencia intrínseca y por su dimensión evangelizadora no puede estar la liturgia a merced de los caprichos o de las « inspiraciones » de cada cristiano o de cada grupo de fieles. La unidad de vida y de acción de la Iglesia se manifiesta —tanto ante los cristianos como ante los no creyentes— por la celebración litúrgica; por la unidad sustancial de sus ritos, por la seguridad de sus fórmulas, por la dignidad de sus expresiones.

Existen en la Iglesia ritos distintos y formulaciones y expresiones diversas « según el genio y las cualidades peculiares de las distintas razas y pueblos » que la autoridad jerárquica ha sancionado. Y aun dentro del mismo rito la Iglesia deja un margen de libertad a los que presiden la asamblea del Pueblo de Dios para dar una mayor eficacia a las celebraciones.

Teniendo siempre en cuenta, sin embargo, que las acciones litúrgicas *no son acciones privadas, sino celebraciones de la Iglesia*, que es « sacramento de unidad ».

Es verdad que en tiempos pasados se daba una importancia, quizá excesiva, a las llamadas « rúbricas » que regulaban los detalles de la celebración. Ahora se ha desterrado el rubricismo para atender, sobre todo, al « espíritu litúrgico ». Y eso es bueno, en principio, siempre que no se abra el camino para celebraciones arbitrarias, para cambios, algunos fundamentales, que no están de acuerdo con el dogma y con la tradición litúrgica o que pongan en peligro el mismo significado del

* Texto publicado en *Iglesia en Madrid*, hoja semanal de la diócesis, el 14 de diciembre 1980.

rito o la unidad de la Iglesia que expresa su fe, celebra su vida cristiana y evangeliza a los hombres por medio de los ritos litúrgicos.

Nadie puede cambiar por su iniciativa personal o por iniciativa de un grupo pequeño lo que se ha establecido como *norma* para toda la Iglesia. Nadie puede establecer fórmulas nuevas que no estén aprobadas por la autoridad legítima.

El Concilio ha promovido una profunda renovación litúrgica. Y ha señalado las normas para que no se introduzcan innovaciones si no lo exige una utilidad verdadera y cierta de la Iglesia. Y ha dicho taxativamente que «la reglamentación de la sagrada liturgia es de la *competencia exclusiva* de la autoridad eclesiástica».

El afán de novedades y el prurito de singularización han producido cierta confusión en las celebraciones litúrgicas. Y todos se creen con el derecho de imponer sus propios puntos de vista, al margen, no pocas veces, de las normas generales de la Iglesia. Gestos y fórmulas enraizadas en la tradición de la comunidad cristiana y que son expresión de la fe de todo el Pueblo de Dios, se sustituyan por improvisaciones vulgares o menos cuidadas que no están a tono con la dignidad de lo que se está celebrando.

La unidad de la Iglesia que se funda en la fe y en los Sacramentos se expresa por las celebraciones litúrgicas. A nadie le es lícito romper esa unidad, que es un testimonio ante los no creyentes y ante los mismos cristianos, aunque sea por «razones pastorales» —son las que suelen proponerse para su justificación— ya que la *oración oficial* ha de expresar correcta y unitariamente la *fe oficial* de la Iglesia.

Existe en la liturgia un pluralismo legítimo que la misma Iglesia promueve. Pero es misión exclusiva de la autoridad procurar que ese pluralismo nunca ponga en peligro la unidad.

Cardenal TARANCON

CHALDEO-INDIAN CHURCH

A Theological Study of the Liturgical Celebrations on Great Saturday and Sunday of Resurrection

"Chaldee" means Aramaic or biblical Syriac. The "Chaldeo-Indian Church" is the Church in India whose faith was originally expressed, that is to say, whose Liturgy was from the beginning formulated, in the language and the thought patterns of biblical Syriac. Today, the Chaldeo-Indian Church forms the major part of the "Thomas Christians", the most ancient Christians of India. She is known in history under several names, such as, the "Church of All-India", the "Chaldean or Syrian Church of India", the "Syro-Chaldean Church of India", the "Syro- or Chaldeo-Malabar Church", besides others.

The present dissertation is a study of her liturgical celebrations on Great Saturday and the Sunday of the Resurrection. 800 pages of typescript are presented in two volumes, in Pontifical Liturgical Institute of St. Anselm, Rome. The Introduction and Bibliography are followed by a study of the origins of the Church.

Although some propose that the one Church established by Christ, was divided into many in the course of time due to varying circumstances, the thesis demonstrates that this view is not supported by the Bible nor the tradition of the Church. On the other hand, Christ envisaged one Church which is realized or taken concrete form as many individual Churches. Each of them has its own proper "apostolic Christ-experience" and proper "life-situation". The heritages of all these Churches together, form the universal patrimony of the one Church of God in Christ. The difference between them in their liturgy, theology, spirituality and administrative system, is to be attributed both to their proper "apostolic Christ-experience" and to the "life-situation". All these Churches are duty bound to celebrate, experience and propagate their own apostolic synthesis of faith wherever they find themselves and this can only be done through the proper celebration of their own liturgy.

In Ch. II-V, the selected liturgical celebrations are analysed in detail. An original method is used, derived from the celebrations themselves and from the genius of this particular Liturgy.

In Ch. VI the title of the research in its biblical and liturgical background is discussed.

Ch. VII is the synthetical part of this study. In the first part, some characteristics of the Chaldeo-Indian liturgical theology are explained. Here, the author tries to outline certain fundamentals of Christian faith, such as, christology, pneumatology, ecclesiology, anthropology and eschatology, as understood in the Chaldeo-Indian Church and proclaimed through her liturgical celebrations. In the last analysis, it is seen that these fundamentals of faith give a global vision of the basic faith celebrated in this Church.

In the second part of this Chapter, the author proposes ways of restoring and renewing this liturgy. According to him, the Chaldeo-Indian Church today needs a thorough mystagogical and liturgical catechesis at all levels. Both the content and the method of general catechesis as well as the priestly and religious formation in this Church need to be radically reformed. He foresees the necessity of a monastic community fully and solely engaged in such a programme, revitalising her authentic style of Christian life, in order to build up this individual Church still further. He suggests possible changes in the celebrations he has analysed in this study.

The second volume contains: 1) the English translation of the Chaldaic sources analysed in this study, 2) the general structure of the Chaldeo-Indian *Qurbanâ*, the Eucharistic celebration, 3) Explanations of important Chaldaic terms used in this study, 4) Notes to the whole research, and 5) the detailed "Table of Contents". These help the reader to understand better the material in volume one.

In short, this dissertation, which is the first attempt at a scientific study of the Chaldeo-Indian liturgical theology, appears to be a beginning in the exploration of the sources in this Apostolic Church of St. Thomas.

Varghese J. PATHIKULANGARA CMI

ERMENEGILDO LIO

« HUMANAE VITAE » E COSCIENZA

Il volume vuole mettere a fuoco il punto più diretto e contestato dell'enciclica « *Humanae Vitae* » approfondendo teologicamente e pastoralmente il problema della formazione della coscienza morale.

pp. 420 f. 8°

Lit. 14.500



EVANGELO SECONDO MARCO

a cura di Gianfranco Nolli

Per la prima volta il testo della Neo Vulgata viene utilizzato in una edizione critica del Nuovo Testamento, in *greco* e in *latino*.

pp. 442 f. 8°

Lit. 15.000



EUGENIO CUTOLO

MARIA

1981, in-8°, pp. 376, XII tavole a colori f. t.

Lit. 15.000

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

CITTA' DEL VATICANO

c/c post. 00774000

DANTE BALDONI

ANECDOTA FERRARIENSIA

- | | |
|---|--------------------|
| Vol. I (1972 in-8°, pp. 268, 22 tavole f. t. | <i>Lit. 12.000</i> |
| Vol. II (1977) in-8°, pp. 220, 20 tavole f. t. | <i>Lit. 12.000</i> |
| Vol. III (1979) in-8°, pp. 284, 15 tavole f. t. | <i>Lit. 18.000</i> |



GIUSEPPE ANTONIO ROSSI

PAOLO VI

PAPA EVANGELICO
DEL VENTESIMO SECOLO

Pubblicazione in broccia di pp. 218, formato cm. 16×21 (gr. 390) con
8 illustrazioni in b.n. *Lit. 10.000*



MARIA FULVI CITTADINI

CRISTIANESIMO SOCIALE
NELL'OTTOCENTO

IDEOLOGIE E MOVIMENTI INTORNO

A

J. LÉON LE PREVOST

1980, in-8°, broccia, pp. 158 (gr. 300) *Lit. 10.000*



INSEGNAMENTI
DI GIOVANNI PAOLO II

III, 1 - 1980 (GENNAIO-GIUGNO)

Volume rilegato in cartone e Imitlin
formato cm. 17×24, di pp. XXXVI-1988 (peso gr. 2.250) *Lit. 35.000*